Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Агабалаев Мухамед Имамедович
Должность: Ректор
Дата подписания: 02.03.2023 15:43:59
Уникальный программный ключ:
302b9651f17a56e62de4bd04308bbebe18c527d05bb6cd13f71dae659e6168cf

ЧАСТНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«СОЦИАЛЬНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ»

Кафедра Гуманитарных дисциплин

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся

по дисциплине (модулю)
«Культура и межкультурное взаимодействие в современном мире»

Направление подготовки
44.03.01 Педагогическое образование

Профиль подготовки
Физическая культура

Квалификация (степень) выпускника
Бакалавр

Форма обучения
Заочная

Дербент 2016

Автор /составитель ФОС по дисциплине (модулю):

к.и.н, ст.преподаватель **Хадирбеков Н.Б.**

ФИО, ученая степень, звание

Фонд оценочных средств по дисциплине ***«Культура и межкультурное взаимодействие в современном мире»*** утвержден на заседании кафедры *Гуманитарных дисциплин*

(название кафедры)

Одобрено на заседании кафедры
гуманитарных дисциплин

Протокол заседания № 02 от «05» сентября 2016 г.

Зав. кафедрой М.Г Юсуфов

АННОТАЦИЯ

Фонд оценочных средств составлен на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 44.03.01. – Педагогическое образование. ФОС предназначен для контроля знаний студентов, обучающихся по профилю подготовки: Физическая культура.

ФОС по учебной дисциплине предназначен для промежуточной аттестации обучающихся.

ФОС по учебной дисциплине состоит из:

1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.
2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.
3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.
4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

С фондом оценочных средств можно ознакомиться на сайте ЧОО ВО «Социально-педагогический институт» www.spi-vuz.ru

1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.

- способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития для формирования патриотизма и гражданской позиции (ОК-2);
- способность работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия (ОК-5);

№ п/п	Раздел (темы) дисциплины	Контролируемые компетенции (или их части)	Оценочные средства
1	Межкультурная коммуникация как научная дисциплина	ОК-2, ОК-5	Практические задания Реферат
2	Понятие «культура» и его составляющие	ОК-2, ОК-5	Практические задания Реферат
3	Структурные признаки культуры. Культура и культурное многообразие мира	ОК-2, ОК-5	Практические задания Реферат
4	Культура и коммуникация. Освоение культуры. Коммуникация в разных культурах	ОК-2, ОК-5	Практические задания Реферат
5	Виды межкультурной коммуникации	ОК-2, ОК-5	Практические задания
6	Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации	ОК-2, ОК-5	Практические задания Реферат
7	Результаты межкультурной	ОК-2, ОК-5	Задания Реферат

	коммуникации		
8	Межкультурные различия при употреблении языка	ОК-2, ОК-5	Практические задания Реферат
9	Мышление и язык в межкультурном общении	ОК-2, ОК-5	Подготовка презентации Реферат
10	Язык как хранитель культуры. Язык и национальный характер	ОК-2, ОК-5	Разбор конкретных ситуаций: Реферат
11	Язык и этническая идентичность.	ОК-2, ОК-5	Задания Реферат
12	Взаимозависимость глобальных процессов межкультурного взаимодействия	ОК-2, ОК-5	Практические задания Реферат

2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

№	Аббревиатура компетенции	Поведенческий индикатор	Оценочные средства
1			
	ОК-2, ОК-5	**Уровень знаний** закономерности и этапы исторического процесса; основные события и процессы мировой и отечественной культуры знает и понимает значение культуры в жизнедеятельности подрастающего поколения; основные механизмы социализации личности закономерности и	Практические задания Реферат Разбор конкретных ситуаций:

		динамику культурного развития основных культурных регионов оперирует понятиями: отечественная и зарубежная культура, просветительство, передача опыта **Уровень умений** ориентироваться в мировом историческом процессе, анализировать процессы и явления, происходящие в обществе. определить особенности реализации социокультурных технологий в учреждениях различного типа ориентироваться в многообразном проявлении межэтнических и межкультурных связей **Уровень навыков** навыками целостного подхода к анализу проблем общества. сравнивать концепции различных научных школ культурологии, выбирать наиболее оптимальные из известных для понимания и оценки актуальных культурных проблем; представлением о современных проблемах межкультурных коммуникаций и	

		актуальных конфликтах в этой сфере и наиболее оптимальных путях их решения умением корректно излагать информацию, связанную с культурными процессами и взаимодействиями, убеждать в необходимости толерантности и сотрудничества в межкультурных взаимодействиях.	

Описание шкалы оценивания
На зачет

№	оценивание	Требования к знаниям
1	**Зачтено**	**Компетенции освоены**
2	**Не зачтено**	**Компетенции не освоены**

3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.

Содержание оценочных средств

Тема 1: Межкультурная коммуникация как научная дисциплина
Проверяемые ОК-2, ОК-5

Практические задания

Вопросы для размышления

1. В каких обстоятельствах люди вступают в межкультурное общение?
2. Необходима ли специальная подготовка к участию в межкультурной коммуникации?

Прочитайте текст и найдите ответы на следующие вопросы:

1. Почему необходима такая наука, как теория межкультурной коммуникации?
2. С чем связано появление и развитие теории межкультурной коммуникации как науки?
3. Какие задачи ставились перед теорией межкультурной коммуникации в начале её развития?
4. Кто и когда ввёл термин *межкультурная коммуникация*?
5. С чем связано становление межкультурной коммуникации как науки в Европе и России?
6. Почему теория межкультурной коммуникации является межпредметной дисциплиной?
7. Какую роль в изучении межкультурной коммуникации играют фольклористика и этнология?
8. На что нацелены исследования в области межкультурной коммуникации?
9. Каковы объект и предмет теории межкультурной коммуникации как науки?

В жизни современного человечества большую роль играет активное взаимодействие различных стран, народов и их культур. **Межкультурная коммуникация** – это общение людей, которые представляют разные культуры. Теория межкультурной коммуникации является относительно молодой наукой, несмотря на то, что люди становятся участниками межкультурных контактов с древних времён.

Когда люди вступают в международные контакты, они сталкиваются с представителями других культур, которые могут достаточно сильно отличаться друг от друга в языке, национальной кухне, одежде, нормах общественного поведения, отношении к миру и другим людям. Из-за разницы между собой эти контакты могут быть трудными, а иногда и невозможными. При этом каждый человек воспринимает чужую культуру через свою собственную, что очень мешает при межкультурных контактах. Для того чтобы общение между представителями разных культур было успешным, необходимо специально учиться эффективной межкультурной коммуникации.

Становление теории межкультурной коммуникации как учебной дисциплины началось после Второй мировой войны в США. Во время войны представители разных стран были вынуждены совместно решать мировые проблемы. Именно тогда в США была создана группа лингвистов, антропологов, специалистов в области коммуникации, которые должны были объяснить культурные различия и особенности поведения как союзников в войне, так и врагов.

После Второй мировой войны большое количество американских

чиновников, различных специалистов стали работать за рубежом. Постепенно возникло понимание того, что недостаточно только знать чужой язык, необходимо изучение культуры другого народа, его обычаев, традиций, норм поведения.

Это стало причиной того, что в 1946 г. правительство США создало Институт службы за границей, который возглавил лингвист Эдвард Холл. Первоначально исследователи межкультурной коммуникации ставили перед собой практические задачи: 1) подготовить американцев к эффективной деятельности за границей; 2) помочь адаптироваться в США иностранным студентам; 3) помочь разрешению межрасовых и межэтнических конфликтов.

В 1954 г. была опубликована книга Э. Холла и Д. Трагера «Культура как коммуникация», в ней впервые был предложен термин *межкультурная коммуникация*. Именно Холл первым предложил сделать проблему межкультурной коммуникации предметом самостоятельной учебной дисциплиной. В 1960-е гг. этот предмет начал преподаваться в ряде университетов США.

В Европе становление межкультурной коммуникации как учебной дисциплины происходило позднее, чем в США, и было связано с созданием Европейского союза. В связи с этим сформировался интерес учёных к проблемам межкультурного общения. В некоторых западноевропейских университетах на рубеже 70-80-х гг. двадцатого века были открыты отделения межкультурной коммуникации.

В российской науке и системе образования о необходимости изучения межкультурной коммуникации начали говорить преподаватели иностранных языков, которые первыми поняли, что для эффективного общения с представителями других культур недостаточно одного владения иностранным языком. Таким образом, курс **теории межкультурной коммуникации**, включённый в программу обучения российских вузов, нацелен на формирование личности, способной адекватно и по возможности успешно общаться с представителями изучаемой лингвокультуры.

С самого начала теория межкультурной коммуникации представляла собой межпредметную дисциплину. Она заимствует свою методологию из лингвистики, теории, истории, философии культуры, антропологии, психологии, социологии и других наук. Достижения этих наук постепенно объединились в самостоятельную дисциплину со своим предметом и методом – теорию межкультурной коммуникации.

Наибольший объём теоретических и методологических знаний и практического опыта в области межкультурной коммуникации накоплен такими науками, как фольклористика и этнология. В связи с этим сложились два направления исследований межкультурной

коммуникации. Первое основано на фольклористике. Его задача – через изучение повседневного поведения людей объяснить глубинные особенности их культуры. Второе направление, основанное на этнологии, изучает нормы, правила поведения и ценности различных социальных групп. Знание всех этих особенностей позволяет решать проблемы в ситуации межкультурного непонимания, нормально организовать работу в многонациональных коллективах и т. д.

По мнению большинства учёных, основными целями исследований в области межкультурной коммуникации являются:

- описание основных проблем и тем межкультурной коммуникации, овладение основными понятиями и терминологией;
- развитие способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах;
- формирование практических навыков и умений в общении с представителями других культур.

Таким образом, *объектом* изучения теории межкультурной коммуникации является процесс естественной коммуникации в естественных условиях между представителями различных лингвокультур, а *предметом* – анализ типов взаимодействия между представителями различных культур, изучение факторов, оказывающих положительное или отрицательное влияние на результат коммуникативного взаимодействия.

Задания по теме

1. Используя ресурсы сети Интернет, подготовьте краткие сообщения о вкладе в теорию межкультурной коммуникации следующих учёных: Э. Сепир, Б. Уорф, Э. Холл, М. Маклуэн.

2. Подготовьте сообщение о наиболее интересной ситуации межкультурного общения, участником которой вы были.

3. Подготовьте сообщение о развитии науки о межкультурной коммуникации в вашей стране.

Тема 2: Понятие «культура» и его составляющие
Проверяемые ОК-2, ОК-5

Практические задания
Вопросы для размышления
1. Какие ассоциации вызывает у вас слово *культура*?

2. Какие элементы включает в себя культура любого народа?
3. Какие функции выполняет культура в жизни человека?
4. Изменится ли ваше поведение в зависимости от того, будете ли вы общаться с представителями чужой культуры, либо своей собственной?
5. Почему в потоке людей достаточно легко выделить человека, принадлежащего к другой культуре?

Прочитайте текст и найдите ответы на следующие вопросы:

1. Почему в настоящее время существует большое количество определений понятия *культура*?
2. Какие значения понятие *культура* имеет в повседневной жизни человека?
3. Что представляет собой культура с точки зрения учёных?
4. Что такое этническая и локальная культура?
5. Как взаимосвязаны между собой понятия *культура* и *локальная культура*?
6. Что такое культурная картина мира?

Понятие *культура* является центральным в межкультурной коммуникации. Учёные подсчитали, что в настоящее время насчитывается более 500 различных определений культуры. Это связано с тем, что культура представляет собой крайне сложное и многогранное явление, которое охватывает все стороны человеческой жизни. Она включает в себя всё, что создано человеческим разумом и руками, поэтому культура изучается большим количеством наук: семиотикой, социологией, историей, антропологией, аксиологией, лингвистикой, этнологией и др. Каждая из наук формулирует при этом своё понимание и определение культуры.

В повседневной жизни понятие *культура* употребляется в трёх основных значениях:

- отдельная сфера жизни общества, которая существует в виде системы учреждений и организаций, занимающихся производством и распространением духовных ценностей (общества, клубы, театры, музеи и т. д.);
- совокупность ценностей и норм, принадлежащих большой социальной группе, общности, народу или нации (элитарная культура, русская культура, культура молодёжи и т. д.);
- выражение высокого уровня достижений человека в какой-либо деятельности (культура быта, культурный человек в значении «воспитанный и образованный» и пр.).

Наиболее распространено следующее обыденные значение понятия *культура*: сумма всех достижений человечества, «вторая

природа», созданная человеком в отличие от дикой природы. По сути, **культура** – это способ адаптации человека к существующей физической и биологической среде существования. Обычаи, традиции, общепринятые нормы поведения, необходимые для выживания и развития, передаются в каждом народе из поколения в поколение. Благодаря этому культура сохраняет, облегчает и защищает жизнь человека.

Ядром любой культуры являются идеи и особенно ценности, передающиеся при помощи традиций. С точки зрения учёных, культура представляет собой сложный феномен, который включает в себя как материальные и социальные явления, так и различные формы индивидуального поведения и организованной деятельности. Наблюдать культуру возможно в виде различий в человеческом поведении и в различных типах деятельности, ритуалах, традициях. При этом нельзя увидеть культуру целиком, можно только наблюдать её отдельные явления.

Долгое совместное проживание групп людей на одной территории, их коллективная хозяйственная деятельность, защита территории формируют у них общее мировоззрение, стиль жизни, манеру общения, кулинарные традиции и т. д. В итоге формируется **этническая культура** данного народа, которая основана на наборе определённых правил, принятых в процессе коллективного существования людей. Культура усваивается только через обучение. Она существует только в виде множества культур разных эпох и регионов, а внутри этих эпох – в виде культур отдельных стран и народов. Такие культуры принято называть локальными и этническими культурами.

Таким образом, человеческая культура состоит из различных **локальных культур**, носителями которых являются народы. Каждый народ представляет собой отдельный **этнос**. Этносы существуют как устойчивые общности людей. Самыми важными факторами, объединяющими людей в этносы, являются общность территории и общность языка.

Своеобразие любой культуры отражено в **культурной картине мира**. Культурная картина мира представляет собой совокупность знаний и представлений о мире (ценностях, нормах, нравах, менталитете собственной культуры и культур других народов). Именно благодаря культурной картине мира можно отличить одну культуру от другой. Культурная картина мира проявляется в различном отношении людей к различным явлениям культуры.

Задания по теме

1. Прочитайте данные ниже словосочетания. На какие четыре группы их можно распределить? Какое значение слова «культура» отражено в словосочетаниях каждой группы?

Духовная культура; физическая культура; Античная культура; культура древней Руси; культурный обмен; культурное наследие; культура речи; культура поведения; деятели науки и культуры; человек высокой культуры; ему недостает культуры; культурный уровень.

2. Прочитайте и проанализируйте следующие примеры. Какие положения темы они иллюстрируют?

А) Этнографы давно заметили, что народы, живущие в похожих условиях и рядом друг с другом, строят дома по-разному. Русские, живущие на севере, традиционно ставят дома к улице торцом, а русские южане располагают его вдоль улицы. Балкарцы, осетины, карачаевцы живут на Кавказе в тесной близости друг к другу. Но первые строят каменные одноэтажные дома, вторые – двухэтажные, а третьи – деревянные дома.

Б) На Мадагаскаре похороны отражают статус умершего и уровень уважения к нему. Поэтому в одном случае на похороны приходят тысячи людей, а в другом приходят единицы. У некоторых народов похороны продолжаются несколько недель, а в современной России или США они занимают всего несколько часов.

3. Подготовьте небольшое сообщение об одном из фактов вашей родной культуры.

4. Подготовьтесь к дискуссии на тему: «Выдающиеся достижения мировой культуры». Какие достижения человеческой культуры вы считаете наиболее важными, почему?

Прочитайте текст и найдите ответы на следующие вопросы:

1. Каким образом связаны между собой культурная принадлежность человека и его поведение в разных ситуациях общения?
2. От чего зависит поведение человека в процессе коммуникации?
3. Какие факторы определяют поведение человека в процессе общения?
4. Что такое эмпатия? Почему она играет важную роль в процессе межкультурной коммуникации?

В процессе межкультурных контактов большую роль играет специфика поведения представителей разных культур. Универсального «нормального поведения» не существует. Чтобы понять поведение представителя другой культуры, нужно выяснить, какое поведение

традиционно для этой культуры. Если правила поведения другого человека и собственные не совпадают, необходимо начать вырабатывать общие правила поведения.

Поведение людей в процессе коммуникации определяется разными факторами. Во-первых, большинство моделей поведения, которые являются продуктами культуры, применяются людьми автоматически. Явления других культур человек также воспринимает автоматически, бессознательно.

Во-вторых, во многом определяет коммуникативное поведение людей, ситуация, которую Холл определил как **«культурные очки»**. Она состоит в том, что большинство людей рассматривают собственную культуру как центр и меру всех вещей. Нормальный человек обычно не осознает, что люди других культур имеют иные точки зрения, системы ценностей и норм. Большинство людей уверены в том, что мир такой, каким они его себе представляют. В связи с этим часто они убеждены в том, что собственная культура превосходит другие. В этом случае другие культуры недооцениваются. Всё, что отклоняется от собственных норм, привычек, типов поведения, считается низкопробным, безобразным, безнравственным.

В-третьих, поведение людей в процессе коммуникации зависит от окружающей обстановки и обстоятельств коммуникации. Наши действия не одинаковы в разной обстановке. Место нахождения человека (аудитория, ресторан, офис) требует определённой линии поведения, которая соответствует данной культурной традиции. Обстоятельства коммуникации также сильно влияют на поведение её участников. Контакты между людьми могут происходить по самым разным причинам: награждение, производственное собрание, спортивные игры, танцы, панихида. В каждом случае обстоятельства обязывают вести себя по-разному.

В-четвертых, коммуникативное поведение напрямую связано с количеством времени и частью суток, в которой происходит коммуникация. При нехватке времени люди, как правило, стараются быстрее закончить разговор и завершить контакт, чтобы сделать что-то более важное и необходимое. Каждый случай общения происходит в какое-то время суток, что также сказывается на его характере.

В процессе межкультурной коммуникации очень важно понять, о чём думает партнёр, причины его переживаний, его точку зрения и образ мыслей. Поэтому, чтобы понять коммуникативное поведение представителей другой культуры, необходимо рассматривать его в рамках их культуры, а не своей, т. е. здесь следует проявлять больше **эмпатии**. Эмпатией называется естественное желание понять другого человека, не обидеть его, не сделать что-то не так. Такой тип общения

основан на умении поставить себя на место другого, взглянуть на всё его глазами, почувствовать его состояние и учесть всё это в своём поведении и поступках.

Для большего понимания между партнёрами по коммуникации необходимо придерживаться основных правил эмпатии:

- внимательно слушать собеседника;
- стремиться понять, как чувствуют себя другие люди;
- искренне интересоваться тем, что должны сказать другие;
- учитывать нужды других людей;
- стараться понять точку зрения другого.

Задания по теме

1. Прочитайте и проанализируйте следующие примеры. Какие положения темы они иллюстрируют?

А) Многие немецкие предприниматели вспоминают, что при первых контактах с партнёрами из азиатских стран им вручались различные подарки, которые в протоколах отмечались как сувениры. Немецкие бизнесмены, как правило, не готовы принимать подарки, тем более при первом контакте, да ещё от совершенно незнакомых людей, кроме того, они воспринимали их как взятку. Вопрос о роли подарков для представителей азиатской культуры имел совершенно другое значение, т. к. деловые отношения с их точки зрения, основываются на личных отношениях. Подарки помогают установить личные связи между партнёрами. На Западе стараются избегать любых действий, которые могут выглядеть как взятка. Приглашения и подарки считаются нежелательным влиянием или даже попыткой подкупа. Западная модель делового поведения строится на строгих этических правилах.

Б) В американской культуре женщины улыбаются чаще, чем мужчины; этот тип поведения был усвоен бессознательно и стал привычкой. Евреи, читая Тору, откидываются назад, имитируя позу наездника верблюда. Эта манера возникла много веков назад, её смысл давно утерян, но само движение осталось и передаётся от поколения к поколению как элемент культуры.

В) Формы поведения в религиозных храмах в разных культурах достаточно сильно различаются. Например, в Мексике мужчины и женщины ходят в церковь вместе и молча стоят во время службы. В Иране, напротив, мужчины и женщины посещают службы раздельно и во время службы поют псалмы. Для одной культуры на свадьбе нормой являются тишина и уединение, а в еврейской, русской и многих других культурах это событие сопровождается громкой музыкой, танцами и весельем.

2. Подготовьте презентацию для человека, который собирается впервые посетить вашу страну. Она должна включать рекомендации по поведению в различных общественных местах и в ситуациях общения с местными жителями.

Тема 3: Структурные признаки культуры. Культура и культурное многообразие мира
Проверяемые ОК-2, ОК-5

Практические задания

Вопросы для размышления

1. Насколько культура, в которой сформировалась личность человека, оказывает влияние на его взгляд на мир?
2. Какое место в развитии личности занимает родной язык?

Прочитайте текст и найдите ответы на следующие вопросы:

1. Какие значения, с точки зрения учёных, включает в себя понятие *язык*?
2. Почему необходимо говорить о связи языка и культуры? Что доказывает эту связь?
3. В чём суть гипотезы Сепира-Уорфа?
4. Как взаимосвязаны между собой язык, мышление и культура?
5. Каким образом соотносятся между собой понятия *реальный мир*, *культурная картина мира*, *языковая картина мира*?

Значение языка в культуре любого народа трудно переоценить. В культурологической литературе понятие *язык* определяется следующим образом:

- зеркало культуры, в котором отражается не только окружающий человека мир, но и менталитет народа, его национальный характер, традиции, обычаи, мораль, система норм и ценностей, картина мира;
- кладовая, копилка культуры, т. к. всё накопленное тем или иным народом, хранится в языковой системе: в фольклоре, книгах, в устной и письменной речи;
- носитель культуры, т. к. именно с помощью языка она передаётся из поколения в поколение;
- инструмент культуры, который формирует личность человека, т. к. именно через язык человек воспринимает культурный образ мира своего народа.

Прежде всего язык является средством выражения мыслей, средством общения. Он не существует вне культуры. Язык является одним из важнейших компонентов культуры, формой мышления. Язык

и культура неразделимы. Если язык – это культура, то и культура прежде всего – это язык.

В XX в. учёные смогли установить неразрывную взаимосвязь языка, мышления и культуры. Ф. Боас еще в 1911 г. указал на эту связь. В доказательство своей теории он сравнил две культуры через их словарный состав. Так, в словаре североамериканцев существует только два слова, обозначающих понятие «снег»: snow (снег) и slush (слякоть), для них это просто погодное явление. А в языке эскимосов существует более двадцати слов, называющих снег в разных состояниях, т. е. для эскимосов снег – это важнейшая часть природы, которая лежит в основе многих элементов их культуры.

Большое значение для понимания связи языка и культуры имеет *лингвистическая гипотеза Сэпира-Уорфа*. С точки зрения этих учёных, язык – это не просто инструмент для воспроизведения мыслей, он сам формирует наши мысли. Так, сравнивая структуру английского языка и языка индейского племени хопи, Б. Уорф показал, что по-разному говорящие люди по-разному смотрят на мир: например, английскому предложению «Он остался на десять дней» в языке хопи соответствует предложение «Он остался до одиннадцатого дня».

Гипотеза Сэпира–Уорфа основана на том, что язык является базой той картины мира, которая складывается у каждого человека. Ведь любой предмет или явление становятся доступными для человека только тогда, когда им даётся название. Предмет или явление, не имеющие названия, для людей просто не существуют. Когда человек даёт название какому-либо предмету или явлению, он вводит новый элемент в уже существующую картину мира. Язык не просто отображает мир, он строит идеальный мир в сознании человека, он создаёт вторую реальность, с которой человек встречается раньше, чем с предметами реальной действительности. Человек видит мир так, как он говорит. Поэтому люди, говорящие на разных языках, видят мир по-разному. Если какой-то объект действительности объясняется языковой системой из нескольких понятий, то это означает, что он имеет большое значение для людей данной культуры.

У теории Сэпира–Уорффа есть как последователи, так и противники. С точки зрения противников, различия в картинах мира разных народов существуют, но они не так велики, именно поэтому представители разных народов могут общаться друг с другом.

Между языком и реальным миром стоит человек, носитель языка и культуры. Именно он воспринимает и осмысливает реальный мир в понятиях, суждениях и умозаключениях, которые уже можно передать другим людям. Таким образом, связь между реальным миром и языком осуществляет мышление.

Язык не является простым зеркалом, отражающим всё окружающее. Он призма, через которую смотрят на мир и которая в каждой культуре своя. Язык, мышление и культура – это практически единое целое, они не могут функционировать друг без друга. Поэтому окружающий человека мир можно представить в трёх формах: реальный мир, культурная (понятийная) картина мира, языковая картина мира.

Реальный мир – это объективная действительность, существующая независимо от человека, мир, окружающий его.

Культурная (понятийная) картина мира – отражение реального мира через призму понятий, сформированных человеком в процессе познания мира на основе как коллективного, так и индивидуального опыта. Эта картина в каждой культуре разная, т. к. она появляется в разных природных и социальных условиях.

Языковая картина мира отражает реальность через культурную картину мира. У каждого народа своя история, своя культурная и языковая картины мира. Именно в языке реализуется культурная картина мира, хранится и передаётся при помощи языка из поколения в поколение. Слова – это не просто названия предметов или явлений, это фрагмент реальности, который пропущен через призму культурной картины мира. Поэтому слова приобретают специфические черты, принадлежащие только данному народу. Поэтому там, где русский человек видит два цвета: синий и голубой, англичанин видит один цвет – blue. Если англичанин видит два предмета – foot и leg, то русский – только один – ногу. Таким образом, язык определяет, как человек видит мир.

Когда человек изучает иностранный язык, слова этого языка, то он знакомится с кусочками чужой картины мира и пытается совместить их со своей картиной мира, что чаще всего невозможно. Именно это и является одной из главных трудностей в изучении иностранного языка.

Задания по теме

1. Какая группа понятий наиболее точно отражает соотношение между реальным миром и языком? Аргументируйте свой ответ. Представьте соотношение между реальным миром и языком в виде схемы.

А) Реальный мир, язык, предмет / явление, слово.

Б) Реальный мир, мышление / культура, язык / речь, предмет / явление, представление / понятие, слово.

2. Как бы вы объяснили своим друзьям, не занимающимся гуманитарными науками, содержание термина «картина мира»?

3. Прочитайте и проанализируйте следующий пример. Какое положение темы он иллюстрирует?

Раньше в классическом арабском языке было более 6000 слов, которые относились к понятию «верблюд» (окраска, форма тела, пол, возраст, передвижение и т. д.). В настоящее время многие из этих слов исчезли из языка, т. к. значение верблюда в повседневной арабской культуре сильно уменьшилось.

Контрольные вопросы

1. Почему в современном мире особое место занимают проблемы межкультурной коммуникации?
2. В чём состоит специфика теории межкультурной коммуникации как науки?
3. Что включает в себя понятие *культура*?
4. Каким образом культура влияет на поведение человека?
5. Какова роль эмпатии в процессе межкультурной коммуникации?
6. Что собой представляют культурные ценности, и каким образом они влияют на процесс межкультурной коммуникации?
7. Какие механизмы лежат в основе процессов инкультурации и социализации?
8. Какие стадии инкультурации проходит человек в процессе своей жизни?
9. Что является причиной развития этноцентризма?
10. Каким образом понятие *этноцентризм* связано с понятием *чужая культура*?
11. Как влияют этническая и личная идентичность на процесс межкультурной коммуникации?
12. Почему необходимо говорить о связи языка, мышления и культуры?
13. Что представляют собой культурная и языковая картины мира?

Тема 4: Культура и коммуникация. Освоение культуры. Коммуникация в разных культурах

Проверяемые ОК-2, ОК-5

Практические задания

Вопросы для размышления

1. Возможно ли существование современного человека вне общества и культуры?
2. Что может произойти с человеком, который по каким-либо причинам лишён возможности жить среди других людей?
3. Существует ли разница между понятиями *чужой* и *другой*?
4. Насколько оправдано деление культур на хорошие и плохие,

сильные и слабые, развитые и неразвитые?

Прочитайте текст и найдите ответы на следующие вопросы:

1. Насколько тесно связана жизнь человека с обществом?
2. Что обозначают понятия *социализация* и *инкультурация*? Каким образом связаны эти процессы?
3. Каковы результаты инкультурации и социализации?
4. В чём особенность первичной стадии инкультурации?
5. Какова специфика вторичной стадии инкультурации?
6. Какие существуют способы передачи культурной информации?
7. Какие механизмы лежат в основе инкультурации?

Жизнь человека очень тесно связана с обществом, поэтому каждому индивиду необходимо уметь приспосабливаться к окружающему обществу, иначе он обречён на изоляцию и одиночество. Общественное поведение человека не заложено природой, поэтому с самого детства он усваивает необходимое количество знаний, норм, образцов поведения, которые позволяют ему стать членом общества.

Процесс освоения человеком норм общественной жизни и культуры обозначается понятиями *инкультурация* и *социализация*. Эти понятия во многом совпадают друг с другом по содержанию и нередко используются как синонимы, но большинство учёных их различают.

Термин **социализация** обозначает гармоничное вхождение конкретного человека в социальную среду, усвоение им системы ценностей общества. В результате чего данный индивид может успешно функционировать в качестве члена социума.

В разных обществах ценятся разные качества личности. Формирование качеств, принятых в данном обществе, происходит, прежде всего, через воспитание. В каждой культуре получили развитие свои способы обучения правильному поведению.

Инкультурация представляет собой обучение человека традициям и нормам поведения в конкретной культуре. Результатом инкультурации является то, что человек эмоционально и поведенчески похож на других членов данной культуры. Процесс инкультурации более сложный и долгий, чем процесс социализации.

Познание культуры происходит в повседневном общении с родственниками, друзьями, знакомыми или незнакомыми представителями одной культуры, от которых сознательно или бессознательно человек приобретает необходимый набор знаний и навыков в области жизнеобеспечения, личностного развития, социальной коммуникации. Наиболее распространённым путём коммуникации является опосредованный, когда человек наблюдает за поведением других людей.

Процессы инкультурации и социализации неразрывно связаны друг с другом, они могут протекать только совместно. Без инкультурации и социализации человек не может быть членом общества. Результатом инкультурации является то, что человек может свободно ориентироваться в окружающей его социальной среде, пользоваться большинством предметов культуры, находить взаимопонимание с другими людьми. Этим он отличается от представителей других культур. В итоге социализации человек становится полноправным членом общества, ведёт себя в соответствии с той или иной социальной ролью.

Выделяют две основные стадии инкультурации: начальную (первичную) – период детства и юности, и взрослую (вторичную) – период зрелости и старости.

Первичная стадия инкультурации связана с процессом воспитания и обучения детей. В этот период дети усваивают важнейшие элементы своей культуры, приобретают навыки, необходимые для нормальной социокультурной жизни. Инкультурация в это время проходит через целенаправленное воспитание и частично на собственном опыте. Знания и навыки повседневной жизни ребёнок часто получает во время игры. В играх развивается интеллект, фантазия, воображение, способность к обучению. Особую роль в инкультурации играют детские дошкольные и школьные учреждения. Ребёнок проводит там значительную часть своего времени. В это время происходит подготовка превращения ребёнка во взрослого человека, способного к адекватному участию в социокультурной жизни.

Первичная инкультурация зависит от пола ребёнка. Мальчики играют в военные игры, а девочки – в куклы. Мальчиков учат быть смелыми, сильными, деловыми, а девочек – мягкими, хозяйственными, заботливыми. Первичная стадия инкультурации способствует сохранению стабильности культуры, т. к. она основана на воспроизведении уже имеющихся образцов.

Вторичная стадия инкультурации касается уже взрослых людей. Инкультурация в этот период связана только с отдельными элементами культуры, которые появились в последнее время (изобретения, открытия, новые идеи, заимствованные из других культур).

На второй стадии инкультурации развивается способность самостоятельного освоения социокультурного окружения. Так как взрослые способны к сознательной оценке своих и чужих поступков, а также ценностей и норм культуры, они могут принимать или отбрасывать то, что им предлагается культурой, участвовать в её изменении.

В этот период основное внимание уделяется профессиональной

подготовке. Человек учится в средних специальных и высших учебных заведениях. Кроме того, на этой стадии большое значение имеет расширение круга социальных контактов молодых людей, осознание ими своего взрослого положения, накопление собственного жизненного опыта.

В дальнейшем инкультурация связана с профессиональными социокультурными контактами, с включением в семью, компанию друзей, группы по интересам, в общественную жизнь. Инкультурация пожилых людей – актуальная проблема в современном мире, потому что когда человек выходит на пенсию, у него появляется много свободного времени, человек в этот период легко может потерять смысл жизни.

Исследования показали, что есть три способа передачи культурной информации, необходимой человеку для освоения:

- **вертикальная трансмиссия** – передача социокультурной информации от родителей к детям;
- **горизонтальная трансмиссия** – освоение культурного опыта и традиции в общении со сверстниками;
- **непрямая трансмиссия** – обучение у окружающих взрослых родственников, соседей, учителей, как в общении, так и в школах и вузах.

В процессе инкультурации участвует большое количество людей, социальных групп, общественных институтов (школа, СМИ, церковь и др.). До трёх лет главную роль в инкультурации играет семья и особенно мать. Основная цель этого периода сформировать у ребёнка стремление к привязанности к другим людям, т. е. желание им доверять, слушаться, делать что-либо приятное.

В возрасте от трёх до пятнадцати лет в инкультурации ребёнка большую роль начинают играть другие факторы: общение со сверстниками, школа, СМИ, контакты с ранее незнакомыми взрослыми людьми (учителя, воспитатели, врачи, руководители кружков и т. д.). В разных культурах цели инкультурации могут достигаться разными способами.

Ученые обычно выделяют четыре психологических механизма инкультурации: имитация, идентификация, чувства стыда и вины.

Имитация – осознанное стремление ребёнка подражать определённой модели поведения. Примером могут быть родители, учителя, известные люди. Ребёнок повторяет конкретные действия и то, чему его учат родители. Потом он будет так же обучать собственного ребёнка. Ребёнок может имитировать и неправильные действия. Так, если его обижали в детстве, то он скорее всего будет так поступать и с собственными детьми.

Идентификация является способом усвоения детьми родительского поведения, их установок и ценностей как своих собственных. Дети присваивают особенности личности родителей и других, тесно связанных с ними людей. Часто дети выбирают профессии своих родителей, чтобы стать похожими на них.

Чувства стыда и **вины** являются негативными механизмами инкультурации. Они запрещают или подавляют формирование определённого поведения. Чувство стыда появляется, если человека застали на месте преступления, разоблачили и опозорили. Чувство вины связано с теми же переживаниями, но для его появления не нужно разоблачения. Достаточно понимания, что совершён плохой поступок.

Задания по теме

1. Прочитайте и проанализируйте следующие примеры. Какие положения темы они иллюстрируют?

А) Учёные выделяют два противоположных стиля воспитания: японский и английский. В Японии воспитатель чаще хвалит, чем наказывает. Детей не наказывают, а обучают конкретным навыкам поведения, объясняя им, что они способны научиться управлять собой, если будут стараться. Японцы считают, что если слишком давить на ребёнка, можно достичь обратного результата. До школы детям ничего не запрещают, первые ограничения вводятся постепенно, и чем старше человек, тем они становятся более строгими.

Англичане считают, что баловать детей нельзя, это их испортит. Дети узнают, что такое дисциплина, с самого раннего возраста. Наказывать детей в Англии – право и обязанность родителей. Английские дети рано становятся взрослыми, родители сознательно готовят их к взрослой жизни. Очень рано дети уезжают от родителей и живут самостоятельно.

Б) В большинстве культур основной прием пищи происходит в полдень, а англичане делают это во второй половине дня. У англичан обед бывает в 7–8 часов, а у испанцев – даже в 10 вечера. Европейцы едят вилкой в левой руке и ножом в правой. Нарезанное ножом мясо они сразу же отправляют в рот вилкой. Американцы же сначала перекладывают вилку в правую руку.

2. На основе информации, полученной из текста, заполните таблицу:

Стадии инкультурации

№	Наименование стадии	Период жизни	Цель инкультурации	Деятельность в процессе

		человека		инкультурации
1.				
2.				

3. Представьте в виде схем три способа передачи культурной информации.

4. Подготовьте небольшое сообщение об особенностях процесса инкультурации и социализации в вашей культуре.

5. Приведите из личного опыта примеры действия психологических механизмов инкультурации.

Прочитайте текст и найдите ответы на следующие вопросы:

1. Почему в межкультурной коммуникации особое место занимает понятие *чужая культура*?
2. Что включает в себя понятие *чужой*?
3. Что такое этноцентризм?
4. Каковы основные признаки этноцентризма?
5. Каковы отрицательная и положительная стороны этноцентризма?
6. От каких факторов зависит степень проявления этноцентризма?

Когда человек встречается с культурой другого народа, ему становится понятно, что она во многом не совпадает с его собственной культурой. В этой ситуации возникает понятие *чужой*. Столкновение с чужой культурой даёт большое количество эмоций от простого удивления до отторжения. Чтобы ориентироваться в чужой культуре, очень важно её понять, т. е. осмыслить новые явления и включить их в свои представления о мире и образ жизни.

В связи с этим в межкультурной коммуникации понятие **чужой** приобретает ключевое значение. Научного определения данного понятия пока не существует. На обыденном уровне оно имеет несколько значений и смыслов:

- чужой как нездешний, иностранный, находящийся за границами родной культуры;
- чужой как странный, необычный, контрастирующий с обычным и привычным окружением;
- чужой как незнакомый, неизвестный и недоступный для познания;
- чужой как сверхъестественный, всемогущий, перед которым человек бессилен;
- чужой как зловещий, несущий угрозу для жизни.

Таким образом, *чужой* – это противоположный известному, привычном, само собой разумеющемуся, т. е. не *свой*. В процессе межкультурных контактов сталкиваются различные культурно-специфические взгляды на мир. При этом каждая сторона считает свои представления нормальными, а представления другой стороны ненормальными, что часто приводит к этноцентризму. **Этноцентризм** – это психологическая установка воспринимать и оценивать другие культуры и поведение их представителей с точки зрения своей культуры. При этом собственная культура рассматривается как единственно правильная, превосходящая все другие культуры. Всё, что отклоняется от норм собственной культуры, считается низкопробным, неполноценным. Своя культура ставится в центр мира.

Для этноцентризма свойственно:

- считать то, что происходит в своей культуре, естественным и правильным, а происходящее в других культурах, неестественным и неправильным;
- рассматривать обычаи своей группы как универсальные (что хорошо для нас, то хорошо и для других);
- воспринимать нормы и ценности своей этнической группы как безусловно верные;
- оказывать при необходимости всестороннюю помощь членам своей группы;
- действовать в интересах своей группы;
- чувствовать неприязнь по отношению к другим этническим группам;
- гордиться своей группой.

Проявления этноцентризма есть в любой культуре. Это имеет как положительную, так и отрицательную стороны. С одной стороны, этноцентризм позволяет отделить одну культуру от другой, с другой, в его основе негативное, уничижительное отношение к чужой культуре.

Этноцентризм может проявляться в большей или меньшей степени. Степень этноцентризма зависит от особенностей культуры, системы социальных отношений и межэтнических отношений в данном обществе. Если в обществе есть стремление понять и оценить чужую культуру, то это благожелательная, или гибкая, разновидность этноцентризма. Если происходит этнический конфликт между общностями, этноцентризм может проявляться в ярко выраженных формах, он выражается в ненависти, недоверии, обвинении других групп в собственных неудачах.

Задания по теме

1. Прочитайте и проанализируйте следующий пример. Какие

положения темы он иллюстрирует?

Чувство превосходства над другими культурами было ярко выражено в своё время у европейских колонизаторов. Большинство европейцев рассматривали неевропейских жителей колоний как социально, культурно и расово неполноценных, а свой собственный образ жизни как единственно верный. Если у туземцев были иные религиозные представления, они становились язычниками, если у них были свои сексуальные представления и табу, их называли безнравственными, если они не старались работать, то считались ленивыми, если они не разделяли мнение колонизаторов, их называли тупыми. Европейцы осуждали всякое отклонение от своего образа жизни, не думая о том, что туземцы могут иметь собственные стандарты.

2. Подготовьте ответы на вопросы: почему вы считаете свою культуру *своей*, а чужую *чужой*? Может ли чужая культура стать для вас своей?

3. Используя данные сети Интернет, подготовьте сообщение о случаях проявления этноцентризма в современном мире.

4. Расскажите о вашем опыте столкновения с проявлениями этноцентризма.

Тема 5: Виды межкультурной коммуникации
Проверяемые ОК-2, ОК-5

Практические задания

Вопросы для размышления

1. Что означают следующие пословицы: «Если говоришь, что думаешь, так думай, что говоришь», «Кто говорит – тот сеет, кто слушает – тот собирает»?
2. На каком расстоянии будут разговаривать друг с другом американец и японец, будут ли они стоять на одном месте, приближаться или удаляться друг от друга?

Прочитайте текст и найдите ответы на следующие вопросы:

1. Что такое общение и коммуникация с точки зрения лингвистики, психологии и социологии?
2. Что общего между понятиями *общение* и *коммуникация*, и чем они отличаются?
3. Что такое вербальная коммуникация?

4. Чем отличаются друг от друга высоко- и низкоконтекстуальные культуры?
5. Что такое стиль общения?
6. Какие существуют стили коммуникации? Что для них характерно?
7. Что такое невербальная коммуникация?
8. Какую информацию несут в себе невербальные сообщения?
9. Каким образом невербальное общение связано с вербальным?
10. С какой целью используется невербальные формы общения?
11. Что представляют собой элементы невербальной коммуникации?
12. Чем отличаются друг от друга контактные и дистантные культуры?
13. Какие, по Э. Холу, существуют зоны коммуникации?
14. Что означает понятие *паравербальная коммуникация*?
15. Каково назначение паравербальной коммуниации?
16. Каким образом с точки зрения присутствия тех или иных паравербальных средств делятся культуры?

Понятия *общение* и *коммуникация* часто употребляются учёными как синонимы, хотя их содержание совпадает не полностью. С точки зрения лингвистической науки, термины *общение* и *коммуникация* мало различаются, под ними понимается обмен мыслями и информацией в форме речевых или письменных сигналов.

В психологии и социологии термин *коммуникация* используется для обозначения процесса передачи информации от человека к человеку, а также передачи и обмена информацией в обществе с целью воздействия на социальные процессы. *Общение* же – это межличностное взаимодействие людей, которое имеет моральную, информационную, духовную, практическую ценность.

Понятия *общение* и *коммуникация* имеют как общие, так и отличительные признаки. И общение и коммуникация – это процессы обмена и передачи информации, они связаны с языком как средством передачи информации. Отличаются эти понятия объёмом своего содержания: общение в основном связывают с межличностным взаимодействием, а понятие *коммуникация* включает дополнительное значение «информационный обмен в обществе».

Современная наука даёт следующие определения понятиям *общение* и *коммуникация*: **общение** – это социально обусловленный процесс обмена мыслями и чувствами между людьми в различных сферах их познавательно-трудовой и творческой деятельности. Оно реализуется в основном при помощи вербальных средств коммуникации. **Коммуникация** представляет собой социально

обусловленный процесс передачи и приёма информации как в межличностном, так и в массовом общении по разным каналам при помощи различных вербальных и невербальных коммуникативных средств.

К **вербальным средствам коммуникации** относятся различные формы языкового общения. Наиболее известной формой вербальной коммуникации является человеческая речь, благодаря которой люди получают и передают основную массу информации.

Культуры различаются в зависимости от того, какое значение в них придаётся словам. Так, для западных культур большое значение имеют вербальные сообщения, соответственно, речь ими воспринимается независимо от контекста, она важна сама по себе. Не случайно, такие культуры получили название **низкоконтекстуальных**. Напротив, в азиатских и восточных культурах вербальные высказывания очень тесно связаны с этикой, психологией, политикой и социальными отношениями. В таких культурах большое значение придаётся тому, как, в какой ситуации, кем передано словесное сообщение. Для таких культур очень важен контекст сообщения, поэтому их называют **высококонтекстуальными**. Представители данных культур настороженно относятся к возможностям языка, поэтому большое значение придают строгим манерам и этикету. Они сдержанны в оценках, учтивость для них важнее правдивости, тогда как большинство европейских культур, для которых контекст не очень важен (французская, английская, немецкая), одобрительно относятся к тем, кто выражает свои мысли и чувства точно, ясно, просто и прямо.

Эффективная межкультурная коммуникация требует знания стилей вербальной коммуникации и умения их использовать. **Стиль общения** представляет собой форму коммуникативного поведения человека, проявляющуюся в любых условиях взаимодействия, в любой ситуации. Мастерство коммуниканта заключается в умении найти наиболее точное и наиболее подходящее для каждого конкретного случая стилистическое средство языка. Кроме того, стили коммуникации различны в разных культурах. Обычно выделяют четыре группы стилей вербальной коммуникации:

1. Прямой и непрямой стили коммуникации.

Прямой стиль заключается в выражении истинных намерений человека. Непрямой стиль помогает скрывать желания, потребности и цели человека в общении. Прямой стиль общения больше характерен для низкоконтекстуальных культур, например, американской. Для американцев очень характерны следующие высказывания: «Говорите, что вы имеете в виду», «Давайте по существу» и т. д.

Непрямой стиль является ведущим в высококонтекстуальных

культурах. Так, например, корейцы стараются не давать негативных ответов типа «нет» или «я не согласен с вами». Обычно они используют уклончивые ответы типа «я согласен с вами в принципе» или «я сочувствую вам».

2. Искусный, точный и сжатый стили коммуникации.

Данные стили определены степенью использования экспрессивных средств языка, пауз, молчания. Искусный стиль предполагает использование богатого, экспрессивного языка в общении. Использование данного стиля характерно для многих ближневосточных культур. Так, например, в арабских культурах, отказываясь от чего-либо, недостаточно просто сказать «нет», отказ обязательно сопровождается клятвами и заверениями. Для точного стиля характерно употребление лаконичных, сдержанных высказываний. Данный стиль используется в Западной Европе и США. Сжатый стиль, помимо лаконичности и сдержанности, включает уклончивость, использование пауз и выразительного молчания. Сжатый стиль свойственен многим азиатским культурам и некоторым культурам американских индейцев.

3. Личностный и ситуационный стили коммуникации.

В личностном стиле главное – это личность индивида. Язык личностного стиля отражает социальное равенство. Например, американцы предпочитают прямое обращение к собеседнику по имени и стараются не делать половых различий в стиле вербального общения. Ситуационный стиль делает акцент на роли человека в обществе, его статусе.

4. Инструментальный и аффективный стили коммуникации.

Инструментальный стиль общения прежде всего направлен на говорящего и на цель коммуникации. Данный стиль представлен в европейских культурах и США. Здесь люди стремятся предъявить себя собеседнику в речи, хотят, чтобы их поняли при помощи вербального общения.

Аффективный стиль общения ориентирован на слушающего и на процесс коммуникации. При аффективном стиле прежде всего важны потребности собеседника, поэтому человек старается быть осторожным в своей речи, важно не то, что говорится, а то, что делается, поэтому особую важность имеет контекст общения.

Все варианты коммуникативных стилей присутствуют практически во всех культурах, но в каждом случае стиль коммуникации отражает ценности и нормы, лежащие в основе той или иной культуры, и усваивается представителями данной культуры с детства.

Понятие **невербальная коммуникация** включает в себя представление о передаче информации при помощи жестов, мимики,

поз, одежды, причёсок, окружающих людей предметов, привычных действий. Всё это является определённым видом невербальных сообщений, т. е. сообщений без использования слов. При помощи невербальной коммуникации передаётся 65% информации.

Невербальная коммуникация представляет собой обмен невербальными сообщениями между людьми, а также их интерпретацию. Невербальные сообщения способны передавать информацию о личности партнёра по общению. Также через невербальные средства можно узнать об отношении людей друг к другу, их близости или отдаленности, типе их отношений. Кроме того, это информация об отношениях участников коммуникации к самой ситуации: насколько они комфортно чувствуют себя в ней, интересно ли им общение или они хотят поскорее выйти из него.

Невербальное общение является составной частью межкультурной коммуникации и взаимосвязано с вербальным общением следующим образом:

1. Невербальное общение может дополнять вербальное сообщение: если вы улыбаетесь и говорите: «Привет, как дела?», то эти два действия дополняют друг друга. Речь лучше понимается, если она сопровождается жестами.
2. Невербальное поведение может противоречить вербальным сообщениям. Например, если вы не смотрите в глаза своему собеседнику и говорите: «С вами очень приятно беседовать», то такое невербальное действие показывает, что вы неискренни.
3. Невербальные поступки могут заменять вербальные сообщения: ребёнок может указать на игрушку вместо того, чтобы сказать: «Хочу эту игрушку».
4. Невербальные действия могут служить регуляторами вербального общения. Это означает, что невербальные знаки используют для управления действиями людей. Например, по кивку головы, взгляду, по интонации или наклону туловища мы можем понять, что необходимо вступить в разговор.
5. Невербальное действие может повторять словесное сообщение. Например, когда просят говорить тише, прикладывают указательный палец к губам.

Люди используют невербальное общение для того, чтобы полнее, точнее и понятнее выразить свои мысли, чувства, эмоции. Это является общим для всех культур, хотя невербальные знаки в различных культурах могут иметь разное значение. Следовательно, для общения с представителями других культур необходимо знать и понимать невербальные формы коммуникации, характерные для данной культуры.

Учёные выделяют следующие элементы невербального общения: кинесика, тактильное поведение, сенсорика, проксемика, хронемика. Все элементы невербальной коммуникации тесно связаны друг с другом, они могут взаимно дополнять друг друга и вступать в противоречие друг с другом.

Кинесика представляет собой совокупность жестов, мимики, поз, телодвижений, которые используются в коммуникации как дополнительные выразительные средства общения. В разных культурах одни и те же жесты, выражения лица и т. п. имеют разное значение. Из-за этого возникают проблемы в межкультурной коммуникации.

Тактильное поведение (рукопожатия, поцелуи, похлопывания, объятия и т. п.) представителей различных культур также может существенно отличаться. Внутри каждой культуры есть свои правила прикосновений, которые определяются традициями, обычаями и полом участвующего в общении человека. В зависимости от отношения к прикосновениям культуры разделяют на контактные и дистантные. К **контактным** относятся культуры, в которых прикосновение очень распространено (латиноамериканские, восточные, южно-европейские культуры). Представители же **дистантных** культур предпочитают находиться от своего собеседника на расстоянии (североамериканцы, азиаты, жители Северной Европы).

Общение с собеседником достаточно сильно зависит от того, как мы чувствуем запахи, ощущаем вкус, воспринимаем цвет и звук. **Сенсорика** – это тип невербальной коммуникации, который основан на чувственном восприятии представителей других культур. В общении большое значение имеют запахи. Так, запахи, положительно воспринимаемые в одной культуре, могут показаться отвратительными в другой. Это относится, например, к ароматам традиционной кухни. То же можно сказать и о цветовых сочетаниях, используемых в разных культурах, музыкальной культуре народов. Оценка, которую мы даём той или иной культуре, зависит от количества приятных и неприятных сенсорных ощущений. Если приятных ощущений больше, мы оцениваем культуру положительно. Если больше негативных ощущений, культура нам не нравится.

Ещё один важный элемент невербальной коммуникации – проксемика. **Проксемика** – это использование пространственных отношений при коммуникации. Пространственная организация коммуникации существенно отличается в различных культурах. Общение людей всегда происходит на определённом расстоянии друг от друга. Это расстояние зависит от культурных особенностей и от отношения к конкретному собеседнику. Э. Холл выделил четыре зоны коммуникации:

1. *Интимная зона коммуникации* располагается наиболее близко к телу человека. Вторгаться в неё не принято практически во всех культурах мира. Величина интимной дистанции определена той или иной культурой: в западноевропейских культурах это около 60 см; в культурах восточноевропейских народов – приблизительно 45 см; в странах южной Европы и Средиземноморья это расстояние от кончика пальцев до локтя руки.

2. *Личная зона коммуникации* – это расстояние при общении человека и всеми другими людьми. В этой зоне происходит большинство контактов человека, она равняется 45–120 см. Незнание границ личной зоны при межкультурном общении может привести к межкультурному конфликту, т. к. понимание личной дистанции в разных культурах различается. Так, исследования показывают, что для личного общения англичане используют больше пространства, чем французы и итальянцы, а личная зона латиноамериканцев соответствует интимной зоне североамериканцев.

3. *Социальная зона коммуникации* – это дистанция, которую мы выдерживаем, когда общаемся с незнакомыми людьми, либо небольшой группой людей. Она составляет 120–260 см. Такое расстояние принято сохранять при формальных и служебных контактах.

4. *Публичная зона коммуникации* – это оптимальное расстояние при общении с большой группой людей (собрания, презентации, лекции). Данная зона начинается с расстояния от 3,5 м и до бесконечности.

Наряду с пространством важно учитывать использование времени в невербальном коммуникационном процессе, т. е. **хронемику**. Восприятие и использование времени может существенно отличаться в разных культурах. Так, например, опоздание на важную встречу в США недопустимо, а в Латинской Америке опоздать на 45 минут – это обычное дело.

Одновременно с вербальными и невербальными средствами в общении используются **паравербальные средства**, т. е. совокупность звуковых сигналов, которые сопровождают устную речь и привносят в неё дополнительные значения. К таким сигналам относятся интонация, ритм, тембр. Правильное / неправильное использование подобных сигналов влияет на эффективность коммуникации.

Средствами достижения эффективной коммуникации также служат основные характеристики человеческого голоса (скорость речи, громкость, артикуляция, высота голоса, ритм речи), а также экстралингвистические средства (паузы, кашель, вздохи, смех, плач). Задача паравербальных средств коммуникации – вызвать у партнёра те эмоции, ощущения, переживания, которые необходимы для достижения

целей коммуникации.

Культурная специфика может быть связана с тональными и тембровыми особенностями языка той или иной культуры, с этой точки зрения выделяют **тихие** (например, английская) и **громкие** (США) культуры; со скоростью речи (относительно медленно говорят финны, к быстро говорящим культурам относят французов, румын, молдаван, цыган); с многословностью / лаконичностью, так, традиционно многословными считаются арабские культуры, в которых ценится способность выражать одну и ту же мысль разными словами.

Задания по теме

1. Прочитайте и проанализируйте следующие примеры. Какие положения темы они иллюстрируют?

А) Россияне при приветствии на расстоянии машут рукой из стороны в сторону. В Северной Америке такой жест означает прощание, а в Центральной Америке или Африке таким движением останавливают машину или подзывают к себе кого-либо.

Б) Один американский политик посетил Латинскую Америку. Он стремился наладить контакт с местными жителями и хотел убедить их в том, что США хотят помочь данной стране. Но он не добился успеха. Во многом это было связано с тем, что, сходя с трапа самолета, он продемонстрировал всем известный американский жест – ОК, который в Латинской Америке является очень неприличным жестом.

В) Почти во всех западных культурах люди сидят на стуле, положив ногу на ногу. Но если человек, находясь в Таиланде, сядет так и направит свою ногу на тайца, тот почувствует себя обиженным. Это связано с тем, что тайцы считают ногу самой неприятной и низкой частью тела.

Г) В азиатских культурах прикосновение к плечу или спине означает дружбу. Крепкое объятие в арабских и некоторых восточно-европейских странах является выражением дружеских чувств. При этом в азиатских культурах нельзя прикасаться к голове собеседника, т. к. это считается очень обидным.

2. На основе информации, изложенной в тексте, составьте схему «Виды коммуникации».

3. Посмотрите на иллюстрации и ответьте на вопрос: какая информация передана при помощи невербальных средств коммуникации?

1)

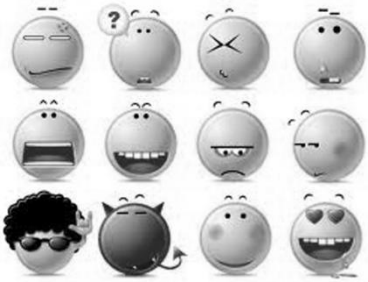
2)

3)

4)

5)

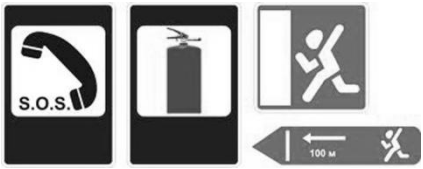
6)



7)

8)

9)



10)

2. Охарактеризуйте свою культуру с позиции принятого в ней отношения к использованию вербальных, невербальных и паравербальных средств.

3. Приведите примеры ситуаций, в которых вербальное и невербальное общение дополняли бы друг друга, разыграйте их на занятии.

4. Подготовьте небольшое сообщение о специфичных проявлениях вербального / невербального / паравербального коммуникативного поведения представителей одной из знакомых вам культур.

5. Подготовьте небольшое сообщение на тему «Личные зоны и пространства в моей родной культуре и в России».

6. Приведите примеры разных речевых стилей общения.

7. Прочитайте данное ниже предложение, используя

различные паравербальные средства. Поменяется ли при этом смысл высказывания?

Вы уверены, что ничего не изменится.

Задания для самостоятельного изучения

1. Представьте в виде схем линейную, трансакционную и интерактивную модель межличностной коммуникации.

2. Прочитайте текст. Проанализируйте описанную в тексте ситуацию. Выделите элементы коммуникации, её психологические и социальные характеристики.

– Обождите, радость моя... Обождите первого трамвая. Куда же вы, ей-богу, в самом деле... Тут и посидеть-то можно, и обождать, и всё такое, а вы идёте. Обождите первого трамвая, ей-богу. А то и вы, например, вспотевши, и я вспотевши... Так ведь и захворать можно по морозу...

– Нет, – сказала Машенька, надевая калоши. – И какой вы кавалер, который даму не может по морозу проводить?

– Так я вспотевши же, – говорил Вася, чуть не плача.

– Ну, одевайтесь!

<…>

– Ах, какая вы неспокойная дамочка, – сказал Вася Чесноков, с восхищением рассматривая Машенькин профиль. – Не будь вы, а другая – ни за что бы не пошёл провожать. Вот, ей-богу, в самом деле. Только из-за любви и пошёл.

Машенька засмеялась.

– Вот вы смеётесь и зубки скалите, – сказал Вася, – а я действительно, Марья Васильевна, горячо вас обожаю и люблю. Вот скажите: лягте, Вася Чесноков, на трамвайный путь, на рельсы и лежите до первого трамвая – и лягу. Ей-богу...

– Да бросьте вы, – сказала Машенька, – посмотрите лучше, какая чудная красота вокруг, когда луна светит. Какой красивый город по ночам! Какая чудная красота!

(По М. Зощенко)

3. Прочитайте текст. На его основе подготовьте сообщения для иностранцев, мало знакомых с русской культурой, по следующим темам: «Нововведения Петра I»; «Как изменилась традиция празднования нового года при Петре I»; «Первый зимний новый год в России». Какие моменты при составлении сообщения необходимо учесть, для того, чтобы его получатель воспринял максимум передаваемой информации?

Как нарушить традицию

Сейчас трудно представить себе, что новогодние поздравления у нас в России делали не первого января, а в иной день. Между тем было именно так...

Годы приходят и уходят, а с ними рождаются и умирают традиции. Почти три века назад, 1 сентября «7208 года от сотворения мира», москвичи, как обычно, собрались отметить приход Нового года – так повелось на Руси с XV века.

Но празднику не суждено было состояться. На Красной площади глашатаи царя Петра I, которые обычно оглашали царские указы, объявили, что отныне и навсегда 1 сентября считается будничным днём. Новый год наступит после 31 декабря 7208 года. Этот день будет 1 января 1700 года христианской эры, как это принято в европейских государствах.

31 декабря около полуночи Петр I сам открыл празднества. Он факелом поджёг ракету, которая осыпала всех искрами, пеплом и копотью. В церквах ударили в колокола. В Кремле начали палить пушки. Грянула музыка военных оркестров. Началось общее веселье.

Царь приказал гулять всю неделю и в знак торжества 1 января поздравлять друг друга, желая счастья, благополучия, здоровья и радости на весь год. Так впервые в России отпраздновали январский Новый год.

Петр Первый не боялся нарушать традиции. Много новшеств появилось на Руси за время его правления. Обычно вспоминают, как царь велел боярам сбрить бороды. А насаждение новых привычек? Например, с Петровской эпохи у нас повелось пить кофе, следить за европейской модой в одежде, готовить множество новых блюд по образцу западной кухни.

А сколько новых слов пришло в русский язык при Петре Первом! Научные, морские, военные термины... Правда, приток иноязычных слов создавал немалые трудности, так что сам царь велел писать и говорить «как можно вразумительнее», хотя и в его речи было немало галлицизмов и немецких заимствований.

Не все петровские реформы выдержали испытание временем, но январский Новый год стал замечательной традицией. Сколько раз на Руси уже встречают его по-новому...

Изменились времена и нравы, но ёлка, веселье на всю ночь прочно вошли в быт людей, встречающих Новый год. И, конечно же, Дед Мороз в этот радостный день приносит подарки.

Прочитайте текст и найдите ответы на следующие вопросы:

1. В каком случае необходимо говорить о межкультурной коммуникации?

2. Что означает понятие *межкультурная коммуникация*?
3. С чем сталкивается человек при встрече с представителем чужой культуры?
4. Что такое культурная дистанция?
5. Что является причиной беспокойства и неуверенности участников межкультурной коммуникации?
6. Какие три типа неопределённости возникают у человека при первом контакте с чужой культурой?
7. Какой уровень неопределённости полезен для межкультурной коммуникации?
8. Почему в процессе межкультурной коммуникации важное место занимает признание культурных различий?
9. Какие этапы необходимо пройти человеку для сокращения уровня неопределённости?

Понятие *межкультурная коммуникация* имеет в научной литературе ряд синонимов: кросскультурная коммуникация, межэтническая коммуникация, межкультурная интеракция.

Большинство специалистов считают, что говорить о межкультурной коммуникации можно тогда, когда люди представляют разные культуры и осознают всё, что не принадлежит к их культуре, как чужое. Отношения являются межкультурными, если их участники не пользуются собственными традициями, обычаями, представлениям и способам поведения, а знакомятся с чужими правилами и нормами повседневного общения.

В процессе исследований были определены наиболее характерные черты межкультурной коммуникации: принадлежность отправителя и получателя сообщения к разным культурам; осознание участниками коммуникации культурных отличий друг друга. Соответственно, **межкультурная коммуникация** – совокупность разнообразных форм отношений и общения между индивидами и группами, принадлежащими к разным культурам.

Когда в коммуникации участвуют представители разных культур, тогда сталкиваются различные культурные взгляды на мир. Встречаясь с чужой культурой, человек видит в ней много необычного и странного. Только поняв культурные различия, он постепенно сможет понять причины своего неадекватного поведения в ситуации коммуникации.

Взаимодействие с незнакомыми людьми, особенно с представителями других культур, сопровождается большим психологическим напряжением, переживаниями и страхом, чем со знакомыми людьми – представителями родной культуры.

Существует понятие **культурной дистанции** – степени близости или несовместимости культур друг с другом. Так, представителям

близких культур легче адаптироваться к новой культуре. Культурная дистанция определяет различия между одними и теми же элементами в разных культурах: климат, одежда, пища, язык, религия, уровень образования, материальный комфорт, структура семьи, обычаи ухаживания и т. д.

Любая коммуникация – это процесс обмена информацией между людьми. При этом каждый человек имеет свой жизненный опыт и по-своему воспринимает действительность. При передаче и получении информации неизбежны потери и помехи. В связи с этим происходит непонимание между участниками коммуникации, вызывая чувство неуверенности, беспокойства и недовольства.

Когда коммуниканты принадлежат к разным культурам, случаи непонимания очень часты. Это становится причиной того, что возникают негативные эмоции по отношению к партнёру по общению и его культуре. Всё это приводит к неудаче общения. Для участников межкультурного общения это стресс, они чувствуют неуверенность, неопределённость.

При первом контакте с чужой культурой каждый человек очень мало знает о ней. В этом случае возникают три основных типа неопределённости:

- **когнитивная неопределённость** связана с тем, что человек не может точно знать представлений и установок своего партнёра;
- **поведенческая неопределённость** возникает тогда, когда человек не может предсказать поведение своего партнёра;
- **эмоциональная неопределённость** – психологическое состояние, при котором человек беспокоится о том, что его неправильно поймут, отрицательно оценят.

Для эффективной коммуникации необходим оптимальный уровень неопределённости, т. к. если неуверенность будет слишком большой, то люди будут или избегать общения, или заботиться только о том, какое впечатление они производят. Но если беспокойства и волнения не будет совсем, то люди не будут задумываться о процессе общения, не будут обращать внимания на своего партнёра. Будут неправильно воспринимать поведение другого человека.

Таким образом, процесс межкультурной коммуникации начинается с осознания существующих культурных различий между разными людьми. Соответственно, главной целью их общения становится преодоление межкультурных различий.

Признание различий помогает понять, что у каждого человека существуют свои правила и социальные нормы, модели мышления и поведения, отличающие людей друг от друга. Для успешного результата общения важно понять, что различия между людьми необходимы. Они

помогают по-новому посмотреть на собственные достоинства и недостатки.

Для того чтобы межкультурная коммуникация была успешной, необходимо сократить уровень неуверенности собеседников. Межкультурная коммуникация во многом зависит от сокращения уровня неуверенности собеседников. Человек себя чувствует увереннее в той ситуации, в которой меньше неизвестности.

Двусмысленность и неясность есть в любой коммуникации. В родной культуре решить эту проблему проще, т. к. есть набор жестов, ритуалов общения, которые человек понимает и ожидает от партнёра. Те же действия и ритуалы могут иметь в другой культуре иное значение, а значит, уровень неопределённости становится выше. Чтобы сократить уровень неуверенности, необходимо пройти три этапа: преконтакт, начальный контакт и завершение контакта.

На уровне *преконтакта*, т. е. до начала общения, у собеседников на основе невербальной информации складывается представление друг о друге.

Начальная стадия контакта – это первые минуты вербального общения. В это время формируется первое впечатление о собеседнике. Уже в первые две минуты человек делает вывод о том, нравится ли ему собеседник, понимает ли он его.

Завершение контакта связано с потребностью прекратить общение. В момент окончания коммуникации человек делает вывод о мотивации поступков собеседника, отрицательно или положительно оценивает его действия.

Для каждой культуры существуют единственно правильные стили общения. Важно знать и понимать межкультурный стиль общения тех людей, с которыми происходит взаимодействие. Способность быть посредником между людьми, правильно представить собеседников друг другу, сказать нужное слово в нужной ситуации – это важное умение для специалиста по межкультурной коммуникации.

Задания по теме

1. Прочитайте и проанализируйте следующий пример. Какие положения темы он иллюстрирует?

В Саудовской Аравии общение проходит при большом количестве комплиментов, знаков благодарности и внимания. Там не принято публично критиковать сотрудника по работе, иначе могут обвинить в грубости и неуважении. Американцы довольно неформальны и переходят к делу сразу же, без лишних разговоров. Англичане

сдержанны, предпочитают взаимопонимание и контроль при общении с другими.

2. Приведите примеры культур, которые, на ваш взгляд, наиболее близки и поэтому процесс межкультурной коммуникации с их участием не требует серьёзной адаптации. Какие культуры, с вашей точки зрения, мало совместимы? Обоснуйте свой ответ.

3. Подготовьте небольшое сообщение о вашем личном опыте общения с представителями других культур. Неопределённость какого типа вам знакома? За счёт чего снизился уровень вашей неуверенности?

Задания 2

1. Какой из стратегий редукции неуверенности вам приходилось пользоваться в процессе межкультурного общения? Составьте практические рекомендации для участников межкультурной коммуникации по уменьшению неуверенности, в качестве примеров используйте ваш опыт и опыт ваших знакомых.

2. Проанализируйте наиболее удачную ситуацию межкультурного общения из вашего опыта. Почему, на ваш взгляд, общение было эффективным?

Контрольные вопросы

1. Каким образом соотносятся понятия *общение* и *коммуникация*?
2. Что представляет собой вербальная коммуникация?
3. Какая роль в процессе межкультурного общения отведена невербальной и паравербальной коммуникации?
4. Какие существуют модели межличностной коммуникации? Чем они отличаются друг от друга?
5. Какие психологические и социальные факторы влияют на процесс коммуникации?
6. В чём состоит особенность межкультурной коммуникации?
7. Какие типы неопределённости возникают у человека при контакте с чужой культурой? Какие этапы ему необходимо пройти для сокращения неопределённости?
8. Что лежит в основе теории редукции неуверенности?
9. Какие существуют теории межкультурной коммуникации?

Тема 6: Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации

Проверяемые ОК-2, ОК-5

Практические задания

Вопросы для размышления

1. Что означает для вас выражение *типичный русский*?
2. Что отличает типичного русского от типичного представителя вашей страны?
3. Испытывали ли вы неприязненное чувство по отношению к представителю другой культуры? С чем это было связано?
4. Сталкивались ли вы лично с проявлениями расизма?

Прочитайте текст и найдите ответы на следующие вопросы:

1. Что такое этнокультурный стереотип?
2. Что представляет собой этнический стереотип?
3. Каковы источники стереотипов?
4. Какие функции выполняют стереотипы?
5. Какое значение стереотипы имеют для межкультурной коммуникации?
6. В каких случаях стереотипы играют позитивную роль в процессе коммуникации?
7. По какой причине стереотипы могут стать помехой в межкультурной коммуникации?

Когда люди встречаются с представителями других народов и культур, они обычно воспринимают поведение иностранцев с позиций своей культуры. При этом непонимание чужого языка, символики жестов, мимики и других элементов поведения часто становится причиной неправильного понимания их действий. В результате подобных межкультурных контактов выделяются наиболее типичные черты, которые характерны для того или иного народа. Так постепенно складываются **этнокультурные стереотипы** – обобщенные представления о типичных чертах, характерных для какого-либо народа или его культуры.

Стереотипы широко используются людьми. Наиболее известны **этнические стереотипы** – устойчивые суждения о представителях одних национальных групп с точки зрения других. Основой этнического стереотипа обычно является какая-либо заметная черта внешности (цвет кожи, разрез глаз, форма губ, тип волос, рост и т. д.), черта характера и поведения человека (молчаливость, сдержанность, скупость и т. п.). К таким стереотипам, например, относятся представления о вежливости и худобе англичан, об эксцентричности итальянцев, легкомысленности французов или «загадочной славянской душе».

Стереотипы, несмотря на то, истинные они или ложные,

являются фактом любой культуры и влияют на психологию, поведение людей и на межнациональные контакты.

Формирование и усвоение человеком стереотипов может идти различными путями:

- в процессе социализации и инкультурации: привычку думать о других народах определённым образом человек получает в процессе освоения культуры, с самого детства;
- в процессе общения с людьми из близкого окружения (родители, друзья, сверстники, учителя и т. д.);
- через ограниченные личные контакты, которые дают положительный и отрицательный опыт общения с представителями другой культуры;
- через средства массовой информации.

Стереотипы выполняют определённые функции, которые важны для процесса межкультурной коммуникации, а именно: передача относительно достоверной информации; ориентирующая функция; влияние на создание реальности.

Функция передачи относительно достоверной информации основана на том, что большинство стереотипов основано на наблюдениях за реальной жизнью представителей данной культуры.

Ориентирующая функция заключается в том, что стереотипы помогают человеку легче ориентироваться в незнакомой культуре, т. к. помогают разграничить социальное окружение на более понятные группы. Так, если человек видит на улице цыганку, он может предположить, что она предложит ему услуги гадалки.

Функция влияния на создание реальности заключается в том, что с помощью стереотипов человек может чётко разграничить свою и чужую этнические группы. Стереотипы создают образ как чужой, так и собственной культуры, это позволяет защитить традиции, взгляды, ценности своей культурной группы. Стереотипы, создавая определённую реальность, обозначают границы культуры.

В процессе межкультурной коммуникации стереотипы позволяют строить предположения о причинах и возможных последствиях своих и чужих поступков, прогнозировать поведение представителей культуры.

Стереотипы являются неотъемлемой частью системы ценностей. В зависимости от того, как они используются, стереотипы могут быть полезны или вредны для коммуникации. Эффективная стереотипизация помогает людям понимать ситуацию и действовать в соответствии с новыми обстоятельствами. Стереотип может приносить пользу при коммуникации в следующих случаях:

- если его сознательно придерживаются, в этом случае стереотип отражает групповые нормы, ценности, признаки, а не взгляды

отдельно взятого представителя данной культурной группы;

- если стереотип является описательным, т. е. отражает реальные и объективные качества;
- если стереотип точен, т. е. адекватно выражает признаки и черты группы, к которой принадлежит человек;
- если стереотип является лишь догадкой о группе, но не прямой информацией о ней, т. к. первое впечатление о группе не всегда отражает действительность;
- если стереотип основан на опыте общения с реальными людьми или исходит из опыта реальной ситуации.

Для успешных межкультурных контактов важно, чтобы стереотипы использовались как первая и положительная догадка о человеке или ситуации, а не как единственно верная информация о них.

Существует ряд причин, из-за которых стереотипы могут стать помехой в межкультурной коммуникации:

- стереотипы мешают выявить индивидуальные особенности людей;
- стереотипы повторяют и усиливают ошибочные представления, до тех пор, пока люди не начинают их принимать за истинные;
- стереотипы часто основаны на полуправде и искажениях, поэтому дают неточные представления о людях, с которыми происходят межкультурные контакты.

В процессе межкультурного общения важно осознавать наличие стереотипов и уметь отказываться от них в случае, если они не совпадают с реальной действительностью.

Задания по теме

1. Прочитайте и проанализируйте следующий пример. Какие положения темы он иллюстрирует?

Японцы с весёлой улыбкой говорят о самых печальных вещах в жизни человека (о болезни или смерти близких родственников). Поэтому возникло представление о них как о бездушной, циничной и жестокой нации. Однако нужно понимать, что в японской культуре поведения улыбка символизирует стремление японца не беспокоить окружающих своими личными проблемами.

2. О каких стереотипах русской культуры свидетельствуют данные пословицы?

«Незваный гость – хуже татарина».

«Что русскому хорошо, то немцу – смерть».

3. На каких стереотипных представлениях основан следующий анекдот?

Представители разных народов собрались за столом в ресторане. Все заказали по бокалу вина, но когда вино принесли, оказалось, что в каждом стакане муха. Швед потребовал новое вино в тот же стакан. Англичанин – новое вино в новый стакан. Финн вынул муху и выпил вино. Русский выпил вино вместе с мухой. Китаец съел муху, но вино оставил. Еврей выловил муху и продал её китайцу. Цыган выпил две трети стакана и попросил его заменить. Норвежец взял муху и отправился ловить треску. Ирландец измельчил муху в вине и отправил бокал англичанину. Американец начал судебный процесс против ресторана и потребовал 65 миллионов долларов в возмещение морального ущерба. Шотландец схватил муху за горло и закричал: «Сейчас же выплюни всё, что выпила!».

Расскажите, какие стереотипы существуют о представителях вашей культуры. Как вы относитесь к данным стереотипам?

Прочитайте текст и найдите ответы на следующие вопросы:

1. Что такое предрассудки? Что является причиной их появления?
2. Что такое ксенофобия?
3. Чем отличаются друг от друга понятия *стереотип* и *предрассудок*?
4. Что является источником предрассудков?
5. Какое влияние оказывают предрассудки на межличностное взаимодействие?
6. Каким образом может происходить корректировка предрассудков?
7. Возможно ли полностью искоренить тот или иной предрассудок?

Результатом межэтнических контактов являются не только стереотипы, но и предрассудки. С точки зрения межкультурной коммуникации **предрассудок** представляет собой предвзятое или враждебное отношение к представителям этнических групп, их культурам и к любым фактам их деятельности и поведения. Причиной возникновения предрассудков является неравенство в условиях жизни различных этнических общностей. Это определяет и возникновение такой распространённой формы предрассудков, как **ксенофобия** – неприязнь к иностранцам.

Следует различать понятия *стереотип* и *предрассудок*. Так, стереотипы отражают те черты и признаки, которые характерны для всех представителей той или иной культурной общности. Стереотип является обобщённым образом представителя данной культуры,

который вполне может быть позитивным.

Предрассудок же представляет собой отрицательную и враждебную оценку группы или её представителя, основанную на приписывании им определённых негативных качеств. Предрассудок проявляется в негативном отношении ко всем членам этнической группы. Для предрассудков характерно бездумное негативное отношение ко всем членам группы или большей её части. Наиболее известными формами предрассудков являются расизм, ксенофобия, дискриминация по возрастному, половому признакам и т. д.

Предрассудки, как и стереотипы, являются элементами повседневной культуры, которые передаются их носителями из поколения в поколение и сохраняются при помощи обычаев или нормативных актов. Предрассудки усваиваются человеком в процессе социализации и укрепляются в зависимости от культурно-групповых норм и ценностей. Их источником является ближнее окружение человека (родители, учителя, приятели). Это означает, что индивидуальные предрассудки чаще всего возникают не из личного опыта межкультурного общения, а через усвоение ранее сложившихся предрассудков.

Предрассудки негативно влияют на жизнь человека. Во-первых, из-за предрассудка человек видит в других людях только то, что хочет видеть, а не то, что есть на самом деле. Он не замечает положительных качеств этих людей. Во-вторых, люди видят в объекте предрассудка потенциальную угрозу, поэтому ещё больше не доверяют им. В-третьих, существование предрассудков влияет на самооценку их объектов: людям навязывается чувство социальной неполноценности, и это становится причиной межэтнических и межкультурных конфликтов.

Предрассудки трудно изменить, если они однажды были приняты, то от них очень трудно отказаться. Особенно это касается этнических предрассудков. Идеальным условием для изменения предрассудков может служить одинаковый статус людей. Например, если глава русской семьи, имеющий предрассудки относительно цыган, вынужден признать, что, начиная со следующего года, класс, где учатся его дети, будет посещать цыганский ребёнок, он будет скорее всего пытаться пересмотреть свои предрассудки к цыганам.

Изменению предрассудков могут способствовать средства массовой информации. Но для изменения предрассудка необходимо большое количество времени. При этом предрассудок нельзя убрать, вычеркнуть из сознания людей, его можно лишь сделать более обоснованным, доступным для понимания.

Задания по теме

1. Сравните понятия *стереотип* и *предрассудок*. Результаты сравнения занесите в таблицу:

Стереотип и предрассудок: сравнительная характеристика

	Определение	Источник	Роль в межкультурной коммуникации	Пример
Стереотип				
Предрассудок				

2. Используя данные сети Интернет, подготовьте сообщения по одной из предложенных тем:

«Проявления расизма в современном мире».
«Примеры этнических предрассудков».

Задания для самоконтроля

1. Выявление стереотипа этнической группы методом свободного описания

Решите, стереотип какого народа группа будет выявлять. Попросите испытуемых (ими могут быть сами члены группы) написать «психологический портрет» типичного представителя выбранного народа. Дополнительных инструкций испытуемым не дается, время не ограничивается. Инструментом обработки текстов является контент-анализ, используется категориальная сетка, предложенная приложении 1.

Подсчитайте индикаторы следующих подкатегорий: 1) отношение к обществу, большим группам; 2) отношение к малым группам непосредственного окружения; 3) отношение к людям — гуманистические и коммуникативные характеристики; 4) отношение к труду; 5) отношение к себе; 6) отношение к собственности; 7) общая направленность личности; 8) опыт и образ жизни.

В качестве индикаторов подкатегорий рассматриваются характеристики атрибутивной феноменологии, выражавшие законченную мысль (от одного слова до предложения). На основании кодировки произведите сегментарный тематический подсчет частоты упоминаний подкатегорий (регистрируется лишь первое появление подкатегорий в единице контекста — «портрете»). Данные проверяются на устойчивость: в кодировке принимают участие все члены группы и результаты их работы сравниваются.

2. Создание методики "Биполярные шкалы»

Составьте семибалльные шкалы методики из качеств, приписанных типичному представителю выбранного народа «составителями портретов», и их противоположностей. Для точного подбора пар понятий используйте словари антонимов и синонимов. В случае необходимости проведите опрос экспертов.

Для уменьшения систематической ошибки опросный лист конструируется в четырех различных вариантах, причем позитивные и негативные понятия располагаются на обоих полюсах шкал.

Проведите апробацию методики. Качества рассматриваются как стереотипные, если не менее 80% испытуемых согласны относительно их наличия у описываемой группы. В качестве антистереотипных рассматриваются качества, противоположные стереотипным.

При обработке данных подсчитайте среднеарифметические шкальных значений с их мерами рассеяния, коэффициент ранговой корреляции Спирмена.

Тема 7: Результаты межкультурной коммуникации
Проверяемые ОК-2, ОК-5

Задания
Прочитайте «национальные анекдоты». Напишите, какие типичные черты национальных характеров отражены в данных анекдотах.

1. Спрашивают у француза:
- На чём вы дома ездите?
- На Рено.
- А за границу?
- На Пежо?
Спрашивают у американца:
- На чём вы дома ездите?
- На Форде.
- А за границу?
- На Крузере.
Спрашивают у русского:
- На чём вы дома ездите?
- На Жигулях.
- А за границу?
- А мне не надо.
- Ну, а если надо?
- Ну, не надо.
- Ну, а если позарез надо?
- Ну, а если позарез, то на танке.

2. Проходит конкурс на самый неправдоподобный рассказ. В финал вышли англичанин, француз и русский.
Англичанин начинает: "Два английских джентльмена плывут в лодке по Темзе, рядом с ними поравнялась лодка с дамами. Вдруг, неосторожный взмах веслом - соседняя лодка переворачивается, леди идут ко дну, а джентльмены, как ни в чем не бывало, плывут дальше, не оказав никакой помощи тонущим дамам".
Публика в восторге, а жюри оценивает этот рассказ максимальной оценкой в десять баллов. Очередь француза: "Два французских джентльмена прогуливаются по улицам Парижа. Вдруг, из-за угла навстречу им выходят очаровательные дамы," (в это же время на сцене демонстрируются слайды потрясающих девушек в умопомрачительных мини). "Но, - продолжает француз - "джентльмены, ни словом, ни взгядом не удостоив этих дам, прошли мимо". Зал млеет от экстаза, члены жюри не могут отвести взгляд от экрана, но, опомнившись, также оценивают этот рассказ максимальной оценкой в десять баллов.
Тут выходит русский и начинает: "Два русских джентльмена...." Что тут начинается. "Браво!!!" - визжит публика. "Довольно - Сто баллов!!! Победитель определился" - сообщает жюри, не дав закончить рассказ.

3. Если в начале индийского фильма на стене висит ружье, в конце оно будет петь и танцевать.

4. - Мыкола, а чё у евреев такие большие носы?
- Да потому, что воздух бесплатный!

5. Еврей попал в автокатастрофу. Тяжелая травма головы, сложнейшая операция, врачи борются за жизнь... Нет, ничего не помогает, приходится вырезать мозг.
Через несколько дней:
- Как Вы себя чувствуете, больной?
- Дюжэ гарно!..

6. Новый способ от облысения придумали армяне. Они отращивают волосы на плечах и спине, а потом аккуратно зачесывают их на голову.

7. Собрались французы с англичанами прорыть тоннель под Ла-Маншем и стали выбирать компанию для этой работы. Американцы предложили прокладку тоннелей с двух сторон и состыковку их с точностью до пятнадцати метров. Время проведения работ - два года. Японцы собираются работать по той же схеме, но гарантируют точность

в пять метров и по срокам собираются уложиться за год. Тут выходит представитель русского метрополитена и говорит:
- Значит так, копать будем с двух сторон, две недели. Ничегоне гарантируем, но в крайнем случае будет у вас два тоннеля...

8. Русский осматривает жилье американца: спальню, столовую, детскую, кухню, гостиную...
- И у нас это есть, только без перегородок.

9. Беседуют француз, немец и русский о своих женах.
Француз:
- Моя жена как лань. Такая же стройная и грациозная.
Немец:
- А моя жена как кошка. Такая же красивая и ласковая.
Русский:
- Да-а... И моя на какую-то скотину похожа...

10. Рационализация по-русски - "Болт без резьбы". И производить дешевле и забивать сподручнее.

11. Мальчик подходит к папе и спрашивает:
- Папа, а мы русские или евреи?
- А тебе зачем это знать?
- Да у нас во дворе мальчик велосипед классный продает. Вот я и думаю мне поторговаться и купить или стащить и поломать?

12. Чукча и геолог собирают камушки на берегу океана. Вдруг видят направляющегося к ним голодного белого медведя. Ружья нет. Чукча хватает лыжи и начинает их надевать.
Геолог говорит:
- Бесполезно! Всё равно ты не сможешь бежать быстрее медведя.
- А мне, однако, и не надо бежать быстрее медведя. Мне надо бежать быстрее тебя!

13. Стоит очередь в буфет. Два интеллигента, за ними кавказец.
- Одно кофе!
- И мне одно кофе!
Кавказец:
- Адын кофэ!..
Продавец:
- Ну вот, хоть один грамотный, а ведь не русский...
- ...И адын булк!

14. На необитаемом острове сидят русский, немец и француз. Вдруг немец встрепенулся:
- Ребята, смотрите! Вон сюда на плоту женщина плывет! Как будем ее делить?
Француз:
- Пусть она сама себе кого-нибудь из нас выберет!
Немец:
- Я думаю, нам надо кинуть жребий!
- А у тебя какие будут варианты? - спрашивают они у русского.
Тот хватает дубину и ухряпывает обоих:
- Варианты, варианты! Какие, на хр#н, тут варианты?
После этого он спешит навстречу к женщине и радостно восклицает:
- Выпить есть?!
- Нет!
- Тьфу ты, черт! Такие парни полегли зазря!

15. Грузинское село, колоритное такое: виноград, солнце, поют на 12 голосов...
Современный грузинский юноша подходит к суровому пожилому грузину.
- Дэдушка Вано! Можно задат тебе мюжской вапрос?
Тот сверкает глазами, шевелит усами:
- Задавай.
- Дедущка Вано. Вот ты за свою жизн с бабушкой Нино никогда нэ хотел с ней РАЗВЭСТИСЬ?
Дед вскакивает, газыри звенят, бурка-до неба, глаза горят, кинжял сверкает и громовым голосом:
- РАЗВЭСТИСЬ???!!!! НЭТ!!!
И тихо так, спокойно:
- Зарэзать - да.

16. Многие возмущаются, что русские слишком часто ругаются матом. Нет, это американцы ругаются, а мы им РАЗГОВАРИВАЕМ.

17. В городских автобусах над головой водителя всегда висит объявление:
В Германии: "Разговаривать с водителем строго воспрещается".
В Англии: "С шофером лучше не разговаривать".
В Израиле: "Нет никакого интереса разговаривать с шофером".
В Италии: "Отвечать шоферу запрещено".

18. Американец, русский и еврей в английском ресторане. Официант:
- Извините, из-за эпизоотии коровьего бешенства у нас дефицит мяса, и стейков сегодня нет.
Американец: А что такое "дефицит"?
Русский: А что такое "стейков"?
Еврей: А что такое "извините"?

19.Представители разных народов собрались за столом в ресторане. Все заказали по бокалу вина, но когда вино принесли, оказалось, что в каждом стакане муха.
Швед потребовал новое вино в тот же стакан.
Англичанин - новое вино в новый стакан.
Финн вынул муху и выпил вино.
Русский выпил вино вместе с мухой.
Китаец съел муху, но вино оставил.
Еврей выловил муху и продал ее китайцу.
Цыган выпил две трети стакана и попросил его заменить.
Норвежец взял муху и отправился ловить треску.
Ирландец измельчил муху в вине и отправил бокал англичанину.
Американец начал судебный процесс против ресторана и потребовал 50 миллионов долларов в возмещение морального ущерба.
Шотландец схватил муху за горло и закричал - "Сейчас к чертовой матери выплюнешь все, что выпила!"
Мексиканец заорал, что это происки социал-демократов, засадил официанту нож, не пил, естественно, вина, так это женский напиток, и громко вопрошал, отчего не несут давно заказанную текилу.

20. Украинец:
- Это моя столовая... за этим столом, не дай Бог, может поместиться 20 человек.

21. Еврейский Дед Мороз:
- Здрааааствуйте, детишки... Покупайте подарочки!

22. Встречаются два еврея.
- Откуда у тебя эта шапка?
- Отец вчера перед смертью по дешевке продал.

Тема 8: Межкультурные различия при употреблении языка
Проверяемые ОК-2, ОК-5

Практические задания

Вопросы для размышления

1. Можно ли сказать, что отсутствие общего языка у коммуникантов делает процесс общения невозможным?
2. Всегда ли для успеха межкультурной коммуникации необходима дословная передача информации?

Прочитайте текст и найдите ответы на следующие вопросы:

1. Что такое лингвоэтнический барьер?
2. Какие существуют способы преодоления лингвоэтнического барьера?
3. Насколько эффективны невербальные средства коммуникации в преодолении лингвоэтнического барьера?
4. Кто такой языковой посредник и какую функцию он выполняет в процессе межкультурной коммуникации?
5. Что представляет собой двуязычная опосредованная коммуникация? Какое место занимает в ней языковой посредник?
6. Какие существуют виды языкового посредничества, в чём их специфика?
7. В чём особенность перевода как одного из видов языкового посредничества?

В процессе межкультурной коммуникации часто людей разделяет **лингвоэтнический барьер**, т. е. отсутствие общего языка, различие в культурах, национальной психологии, недостаточная информированность в вопросах текущей жизни чужой страны и т. п.

Преодоление лингвоэтнического барьера может осуществляться несколькими способами. Простейшим средством общения без общего языка являются невербальные средства общения:

- жесты, которые могут быть *естественными* (закрепившимися у того или иного народа в ходе его исторического развития, например, жесты согласия, несогласия, возмущения, восхищения и т. д.) или *конвенционными* (установленными по договорённости, например, жесты уличного регулировщика, спортивного судьи);
- универсальные коды, например, морской переговорный код, формулы, пиктограммы – общепонятные символы, которыми обозначаются вход, выход, столовая, парикмахерская и т. п.

Однако такие виды коммуникации не дают возможности полного общения на различные темы. Поэтому люди, разделённые лингвоэтническим барьером, обращаются к услугам **языкового посредника** – человека, который владеет языками обоих сторон. Деятельность языкового посредника называется **языковым посредничеством**.

Часто языковому посреднику заказчик сообщает свою интенцию (то, чего он хочет добиться в результате межкультурной коммуникации), а языковой посредник самостоятельно строит соответствующий иноязычный текст, с которым и обращается к иноязычному участнику общения. Если в переводе переводчик получает от заказчика исходный текст и затем «преобразует» его в текст на другом языке, то языковой посредник получает коммуникативное задание типа: «Спросите о том-то и том-то», «Постарайтесь их убедить в том-то и том-то». Обращаясь к языковому посреднику, заказчик уверен, что языковой посредник, лучше зная обстановку, культуру страны и наиболее подходящие способы выражения интенции, быстрее добьётся желаемого результата, имея больше свободы, чем в случае перевода.

Общение через языкового посредника именуется **двуязычной опосредованной коммуникацией**. Первое определение в этом термине указывает, что в общении используется не один (как обычно), а два языка, второе – что общение происходит через языкового посредника (владеющего обоими языками).

Понятие языкового посредничества не равно понятию *перевод*. Перевод является одним из видов языкового посредничества. Помимо него существуют другие виды языкового посредничества: пересказ, реферирование, составление информационных справок и т. п.

Пересказ – это достаточно свободное (по сравнению с переводом) изложение содержания исходного текста. В процессе пересказа содержание может сокращаться, изменять свою структуру на более привычную для получателя, меняться в плане выражения (одни лингвистические средства могут быть заменены другими, для того, чтобы сообщение было более понятно при восприятии).

Реферирование представляет собой максимально сжатое изложение содержания исходного текста (или нескольких текстов). При этом важно сохранение наиболее существенных содержательных элементов.

Очевидно, что ни реферат, ни пересказ не могут быть полноценной заменой исходного текста. Тогда как **перевод** рассматривается обществом как то же самое только на другом языке, как копия исходного текста (на другом языке). Таким образом, задача перевода в процессе межкультурного общения обеспечить такую опосредованную двуязычную коммуникацию, которая по своим возможностям максимально приближалась бы к обычной, одноязычной коммуникации. При этом задача переводчика, в отличие от языкового посредника минимально изменять переводимый текст.

Выбор того или иного способа преодоления лингвоэтнического барьера зависит от ситуации межкультурного общения, а также от целей участников коммуникации.

Задания по теме

1. Двуязычная опосредованная коммуникации включает следующие обязательные компоненты: *отправитель*, *исходное сообщение на языке отправителя*, *языковой посредник*, *сообщение на языке получателя*, *получатель*. Представьте ситуацию двуязычной опосредованной коммуникации в виде схемы. Чем данная схема будет отличаться от схемы одноязычной коммуникации?

2. Прочитайте текст. Ваша задача – передать информацию о Всероссийском дне бега предполагаемым иностранным участникам мероприятия, а также иностранным гостям города, которые хотят посетить этот праздник. Составьте для них сообщение, используя различные способы языкового посредничества.

В воскресенье, 23 сентября, в 11 часов на стадионе «Политехник» (ул. 19-й Гвардейской дивизии, 13) состоится официальная церемония открытия Всероссийского дня бега «Кросс Нации–2012» в Томске.

Организаторы «Кросса Нации» – Министерство спорта Российской Федерации и Всероссийская федерация легкой атлетики. Седьмой год подряд проводится это спортивное мероприятие в России: на старте в 2006 г. оно состоялось в 21 городе, в 2012 г. пройдет более чем в двухстах городах. По количеству участников и географическому охвату это самое массовое летнее спортивное мероприятие в России.

Всероссийский день бега – это не только самый массовый забег, но и социально значимое событие в жизни страны. «Кросс Нации» – это привлечение к занятиям физической культурой россиян, и особенно детей и молодёжи, активная пропаганда здорового образа жизни. На старт выходят наряду с любителями спортсмены-профессионалы, ветераны спорта, личным примером пропагандирующие здоровый образ жизни.

Соревнования по бегу – один из самых старых видов спорта, по которым были утверждены официальные правила соревнований, они были включены в программу самых первых Олимпийских игр 1896 г.

Начнутся соревнования с VIP-забега и всех желающих на 2014 м без учета времени (олимпийская дистанция). В 15.00 состоится церемония награждения победителей и призёров. Организаторы ожидают, что участие в соревновании примут около 3000 человек.

Тема 9: Мышление и язык в межкультурном общении
Проверяемые **ОК-1; ОК-3; ОК-14; ПК-10.**
Подготовка презентации
Использовать следующие интернет-ресуры
http:// www.ruthenia.ru
http://slovari.gramota.ru
http:// www.slovane.narod.ru
http://dic.academic.ru
http://www.philology.ru/linguistics
http://www.classes.ru/grammar
http://www.umk.utmn.ru

Тема 10: Язык как хранитель культуры. Язык и национальный характер
Проверяемые **ОК-1; ОК-3; ОК-14; ПК-10.**
В соответствии с требованиями ФГОС ВПО по данному направлению в учебном процессе реализуются следующие образовательные технологии:
Разбор конкретных ситуаций:
Тема: Язык как хранитель культуры. Язык и национальный характер

Тема 11: Язык и этническая идентичность.
Проверяемые ОК-2, ОК-5

Задания

Проведение исследования этнической идентичности подростков с использованием различных видов методик

Изберите предмет исследования — когнитивный и/или аффективный компоненты этнической идентичности.

Выделите конкретные элементы каждого из компонентов и подберите адекватные для их изучения методики.

В их числе могут быть:

♦ тест Куна—Макпартлэнда;

♦ полуструктурированное интервью (перечень вопросов должен быть обсужден и «утвержден» группой);

♦ опросник Финни, выявляющий выраженность этнической иден тичности;

♦ созданные во время аудиторных занятий другие шкальные мето

дики, предназначенные для оценки конкретных элементов когнитивно го и аффективного компонентов этнической идентичности (процедуру
их создания см. в главе 3);

♦ диагностический тест отношения *[Солдатова,* 1998] или другие —
самостоятельно созданные методики — для выявления характера взаи мосвязи между Я-образом и образом типичного представителя своей
этнической группы;

♦ методика, выявляющая основания, по которым индивиды иден
тифицируются с этнической группой.

Исследование следует проводить в школах. Если такой возможности нет, опросите респондентов юношеского возраста — студентов младших курсов. Оценивается прежде всего четкое соответствие использованных методик предмету исследования.

Примерный перечень вопросов интервью для исследования этнической идентичности младших подростков

1. Знаешь ли ты, что на свете живут люди разных национальностей?
2. Какие ты знаешь национальности?
3. Как ты думаешь, чем отличаются люди разных национальностей?
4. А как ты узнал о том, что люди бывают разных национальностей?
5. А кто ты по национальности?
6. А твои родители?
7. В какой республике ты живешь?
8. А как называются жители этой республики?
9. А какие они? (Предлагается описать типичного представителя дан ной национальности.)
10. Какие ты знаешь национальные праздники, обычаи?
11. Если бы тебе предложили выбирать национальность, то что бы ты выбрал?

Методика исследования эмоционально-ценностного компонента этнической идентичности

Внимательно прочтите каждое суждение и отметьте, в какой степени вы согласны с ним:

1. У меня есть все основания гордиться тем, что я родился дагестанцем.

а) согласен;

б) скорее согласен, чем не согласен;
в) скорее не согласен, чем согласен;
г) не согласен.

2. Если быть честным (откровенным), я больше стыжусь, чем горжусь
тем, что я родился дагестанцем.
а) согласен;
б) скорее согласен, чем не согласен;
в) скорее не согласен, чем согласен;
г) не согласен.

3. Я испытываю чувство гордости, когда слышу гимн Дагестана.
а) согласен;
б) скорее согласен, чем не согласен;
в) скорее не согласен, чем согласен;
г) не согласен.

4. Гимн Дагестана оставляет меня равнодушным.
а) согласен;
б) скорее согласен, чем не согласен;
в) скорее не согласен, чем согласен;
г) не согласен.

5. Я горжусь, когда вижу, как поднимается флаг Дагестана.
а) согласен;
б) скорее согласен, чем не согласен;
в) скорее не согласен, чем согласен;
г) не согласен.

6. Дагестанский флаг меня оставляет равнодушным.
а) согласен;
б) скорее согласен, чем не согласен;
в) скорее не согласен, чем согласен;
г) не согласен.

7. Меня волнует народная музыка.
а) согласен;
б) скорее согласен, чем не согласен;
в) скорее не согласен, чем согласен;
г) не согласен.

Мне безразлично, дагестанец я или принадлежу к другому народу.
а) согласен;
б) скорее согласен, чем не согласен;
в) скорее не согласен, чем согласен;
г) не согласен.

Тема 12: Взаимозависимость глобальных процессов межкультурного взаимодействия
Проверяемые ОК-2, ОК-5

Практические задания

ВОЗЬМИ САЛФЕТОК

Цель: Упражнение помогает участникам познакомиться, а также создает в группе веселую позитивную атмосферу.
Необходимые материалы: Бумажные салфетки.
Продолжительность: 5 минут.
Количество участников: 6-20 человек.
Инструкция:
1. Участники тренинга сидят в общем кругу. Тренер передает по кругу пачку бумажных салфеток со словами: «На случай, если потребуется, возьмите, пожалуйста, себе немного салфеток».
2. После того как все участники взяли салфетки, тренер просит каждого представиться и сообщить о себе столько фактов, сколько салфеток он взял.

КТО МЕНЯ ПРЕДСТАВИЛ

Цель: Помогает участникам запомнить имена друг друга
Количество участников 4-15 человек
Продолжительность 3-10 минут в зависимости от размеров группы
Инструкция 1. Участники сидят в общем кругу. Первый участник представляется и рассказывает что-нибудь интересное о себе. Например: «Я Надежда и у меня четыре кошки». После чего представляет следующего участника, например: «А это Олег». Если говорящий не знает , как зовут соседа, тот может подсказать своѐ имя.
2. Следующий участник представляется, тоже рассказывает о себе что-нибудь и называет того, кто его представил. Например: «Я Олег, я родился в Питере, меня представила Надежда, у которой четыре кошки». После этого он представляет следующего: « А это Лена».
3. Следующий участник представляется, делится информацией о себе и называет того, кто его представил, а также кто представил этого участника: «Я Лена, я танцую танго, меня представил Олег, который родился в Ташкенте, которого представила Надежда, у которой четыре кошки». После представляется следующий участник группы.
4. Каждый последующий перечисляет всех, кто говорил до него, объясняя, кто кого представил, и вспоминая информацию о каждом, пока в игре не примут участие все члены группы.
Примечание: игра схожа с принципами игры «Снежный ком».

СЧЁТ В ТЕМНОТЕ

Цель: Упражнение способствует разогреву группы, которая только собралась на тренинг и познакомилась, и вовлечению участников в то, что происходит «здесь и сейчас» на занятии. Также упражнение можно использовать и в том случае, если нужно успокоить участников, слишком взбудораженных обсуждением волнующей темы.

Количество участников: 8-25 человек

Продолжительность: 5-10 минут

Инструкция: 1.Тренер просит всю команду закрыть глаза. 2. Теперь всей командой нужно досчитать от 1 до 10. При этом один человек не может произнести две цифры подряд — в счете должна участвовать вся команда. Если двое говорят одновременно, все начинается сначала. Важно почувствовать друг друга и объединиться в единый процесс. Примечание: считать можно на различных иностранных языках.

ИМЕНА И КАЧЕСТВА

Цель: используется для знакомства участников и для того, чтобы помочь им запомнить имена друг друга.

Количество участников 4-20 человек

Продолжительность 3-10 минут в зависимости от размеров группы

Инструкция

1.Участники сидят в общем кругу. Первый участник представляется и называет любое качество, которое начинается с той же буквы, что и его имя. Например: «Я Виктор – весѐлый». 2.Второй участник повторяет то, что сказал первый и добавляет информацию о себе: «Это Виктор – веселый, а я Александр – активный». 3.Каждый последующий участник, повторяет всѐ, что сказали до него, и добавляет информацию о себе.

Примечание Лучше не просить участников назвать своѐ качество, так как обычно в начале тренинга они ещѐ скованны и могут говорить: « Ну я не знаю какой я!», поэтому лучше попросить их назвать любое абстрактное качество. Также в этом упражнении, построенных по принципу «снежного кома», где участникам нужно вспомнить информацию, которую сказали до них, многие опасаются, что не вспомнят, что говорили другие, особенно, если уже высказалась большая часть группы. В этом случае нужно пояснить, что группа обязательно их поддержит и подскажет, если они вдруг забудут что-то.

ЛЕТЕЛИ ГУСИ

Цель: Разогрев группы и вовлечение всех в активную деятельность. Также возможно использование данного упражнения для анализа коммуникативных навыков участников и того, насколько слаженно они умеют работать единой командой.

Количество участников: 6-20 человек
Необходимые материалы. Бумага, карандаши.
Продолжительность: 20 минут.
Инструкция:
1. Тренер просит каждого решить в уме следующую задачу и написать ответ на листочке. Условие задачи: Летит стая гусей, а им навстречу один гусь. Один гусь говорит: «Здравствуйте, сто гусей!» Гуси отвечают: «Нас не сто. Было бы нас сто, если бы было столько, сколько сейчас, да еще столько, еще пол столько, четверть столько, да и ты с нами. Вот тогда нас было бы сто». Сколько летело гусей в стае? 2. После того как каждый участник записал свое решение, тренер просит их прочитать свои ответы, которые, как правило, у всех получаются разные. 3. После этого за 10 минут команде участников нужно прийти к одному общему правильному решению.

ВЕРБАЛЬНАЯ КОММУНИКАЦИЯ, НОРМЫ И ПРАВИЛА КОММУНИКАЦИИ, КОММУНИКАТИВНЫЕ СТРАТЕГИИ

Цель Осознание культурной специфики в речевом общении, связь языка и культуры, тренировка речевых и межкультурных навыков на иностранных языках
Количество участников Не ограничено
Необходимые материалы Бумага, ручка, листы с заданиями
Продолжительность 20—30 мин.
Инструкции Участникам (если их более девяти) предлагается разделиться на группы. Каждой группе (или каждому участнику) предлагается проанализировать диалог или ситуацию и ответить, какие побуждения и предположения стоят за теми или иными высказываниями обоих действующих лиц (культурные ценности, культурные стратегии, языковые особенности). После этого задание обсуждается всей группой. Советы ведущему. В зависимости от задания оно иллюстрирует как различие языковых концептов в различных культурах, так и различия в системах культурных ценностей и жизненных установок. При обсуждении необходимо обратить внимание участников на те культурно-специфические установки, которые лежат в основе высказываний, и проанализировать, каким образом они
влияют на процесс общения.

Вопросы для обсуждения
1) Как вы думаете, заложено ли в данном диалоге/ситуации и недоразумение/конфликт? Если да, то в чем оно/он заключается? Есть ли здесь культурная специфика?

2) Попробуйте представить себе, каким образом такой диалог выглядел бы в каждой отдельно взятой культуре?
3) Можете ли вы привести примеры подобных недоразумений из личного опыта? Проанализируйте, в чем именно они заключались!
Примеры диалогов и ситуаций
Эти задания можно использовать как для межкультурного тренинга вообще, так и для введения межкультурных элементов в программу изучения иностранных языков (если предложить обучаемым составить и разыграть предложенные ситуации на изучаемом языке).

Ситуация 1: Выход из положения
Вы не переносите табачного дыма. Как вы отреагируете в следующих ситуациях:
• Вы в гостях у друзей, где несколько человек курят.
• Вы едете в вагоне для некурящих, но пожилая дама по соседству с вами
курит.
• На утреннем совещании два начальника отделов курят.
В этой ситуации обыгрывается тема «индивидуализм — коллективизм» (выбор настоять на собственных интересах, подчиниться интересам других или попытаться найти компромисс). Кроме того, при формулировании просьбы прекратить курение культурная специфика может проявиться в том, какие основания приводятся для этого (упоминание о том, что не переносишь табачного дыма, ссылка на действующие правила — запрет курения, указание на вредность курения для здоровья присутствующих, указание на какие-либо другие причины с целью «сохранить лицо»).

Ситуация 2: Вежливый отказ
Вас просят что-то срочно сделать, но у вас совершенно нет времени для этого. Что вы ответите, если вас просит
• ваш друг/подруга — купить билеты в театр на сегодняшний спектакль;
• ваш коллега — выполнить за него часть работы, чтобы он мог уйти на час раньше с работы;
• ваш начальник — подготовить папку с документами для переговоров.
В подобной ситуации проявляются такие особенности культуры, как дистанция власти, а также коммуникативные стратегии реакции на просьбу (прямой или косвенный стиль коммуникации). В зависимости от степени важности личных или рабочих отношений, а также дистанции власти человек может согласиться с выполнением просьбы друга/коллеги/начальника, даже если ему это принесет дополнительные

трудности, либо отклонить еѐ. При обсуждении получившегося диалога можно обратить внимание на такие моменты, как:
1) Чья просьба скорее всего будет отклонена, а чья выполнена? В случае отказа: как он сформулирован (прямо или косвенно), обоснован он или нет, и, если обоснован, то каким образом? Приводятся ли разные обоснования для разных лиц и почему?
2) Как, вероятно, мог бы быть сформулирован отказ в культурах, где дистанция власти очень мала, где личные отношения не имеют приоритета над профессиональными, где стиль коммуникации прямой? Аргументируйте свой ответ?

ХАРАКТЕРИСТИКИ НАЦИОНАЛЬНОСТЕЙ

1. бесшабашный, щедрый, ленивый, необязательный, простодушный, бестолковый, неорганизованный, бесцеремонный, широкая натура, любит выпить
2. вежливый, сдержанный, педантичный, малообщительный, невозмутимый, консервативный, аккуратный, добросовестный, изящный
3. элегантный, галантный, болтливый, лживый, обаятельный, развратный, скупой, легкомысленный, раскованный
4. аккуратный, педантичный, исполнительный, экономный, неинтересный, въедливый, сдержанный, упорный, работоспособный

Ключ к заданию:
1. Русские 2.Англичане 3.Французы 4.Немцы

СОВЕТЫ ПРИЕЗЖЕМУ

Время и темпоральность как одно из основополагающих измерений культуры, связь «культура — коммуникация»
Цель: Осмысление культурной категории «времени» и еѐ связи с нормами индивидуального поведения
Количество участников: Не ограничено
Необходимые материалы: Бумага, ручка, листы с заданиями
Продолжительность: 30 - 45 мин. (в зависимости от количества участников)
Инструкции: Участникам (если их более девяти) предлагается разделиться на группы. Каждый участник (или каждая группа) получает экземпляр задания (см. приложение 1). На выполнение задания отводится 15—20 мин., затем результаты обсуждаются всей группой.
Советы ведущему Упражнение призвано выявить культурно-специфические особенности при планировании и использовании

времени, которые обычно не осознаются носителями культуры. Задание иллюстрирует особенности времени
как коммуникационного сигнала, несущего информацию о статусе коммуникантов (высокий - низкий) и стиле еѐ коммуникации (уважительный — доверительный). Как правило, оказывается, что результаты выполнения задания, предъявленные носителями одной и той же культуры, почти полностью совпадают. Это указывает на то, что правила обращения со временем (категория темпоральности) в рамках одной и той же культуры в достаточной степени унифицированы. При этом они сосуществуют и выполняются на неосознанном уровне и не требуют, к примеру, эксплицитного общественного согласования и не являются предметом воспитания и преподавания. Для того чтобы подчеркнуть культурную специфику категории темпоральности, ведущий может привести аналогичные данные для других культур (см. приложение 2).

Вопросы для обсуждения:

1) Были ли в группе разногласия по поводу указания тех или иных временных промежутков? Насколько велики были различия, если они были?

2) Как вы думаете, важно ли знать подобную информацию о стране пребывания? Где ее можно получить?

3) В какой области или в, каких областях жизни такое знание может пригодиться? Можете ли вы представить себе или вспомнить из собственного опыта проблемы, возникающие при незнании информации об обращении со временем в той или иной культуре?

Приложение 1

Помогите приезжему

Представьте себе, что вам поручено опекать иностранного студента, который недавно прибыл на учѐбу в ваш университет. В ваши задачи входит помочь ему сориентироваться здесь. Какие ответы вы дали бы на следующие вопросы?

1. До которого часу мне можно звонить домой … сокурснице/сокурснику; близкому другу/подруге; преподавателю; начальнику на работе. Начиная с какого времени мне нужно извиниться за звонок?

2. Если я опаздываю на встречу, сколько времени меня будут ждать … сокурсник/сокурсница; близкий друг/подруга; преподаватель?

3. Если я опаздываю на встречу, начиная с какого времени мне нужно извиниться за опоздание? Какую причину нужно привести чтобы извинение было принято?

Приложение 2

Инструкция
1. До которого часу мне нужно звонить домой следующим лицам?
Начиная с какого времени мне нужно будет извиниться за звонок?

	Германия	Италия	Россия
Сокурсник/сокурсница	21.30-22.00	23.00	
Близкий друг/подруга	23.00	24.00	
Преподаватель	20.00	22.00	
Начальник на работе	19.00	22.00	

ИГРА В ЛОТО

Цель: Разогрев группы, собравшейся на тренинг, знакомство участников. Для выполнения этого упражнения участники должны интенсивно взаимодействовать между собой, узнавать новое друг о друге, что способствует созданию позитивной атмосферы.

Необходимые материалы
1. Каждый участник тренинга получает таблицу, расчерченную на листе бумаги форматом А4, в каждой клетке таблицы написана какая-то информация о человеке (примерный список утверждений см. в приложении). 2. Небольшие призы для победителей.

Количество участников: 6-20 человек
Продолжительность :5-10 минут.
Инструкция:
1. Каждый участник получает таблицу.
2. Тренер объясняет правила игры. Участникам нужно вписать в клетки имена людей, характеристики которых соответствуют написанным утверждениям, при этом нельзя дважды указывать имя одного и того же человека. Каждому игроку необходимо заполнить пять клеток в ряд по вертикали, горизонтали или диагонали. Игра начинается по сигналу тренера, через 5 минут останавливается, и подводятся итоги.
Приложение. Примерный список утверждений для знакомства группы
♦ Самый младший ребенок в семье.
♦ Любит джаз.
♦ Любит апельсины.

***Примерная тематика рефератов для самостоятельной работы* по дисциплине «Культура и межкультурное взаимодействие»**

1. Проблемы формирования межкультурной толерантности.
2. Механизмы освоения «чужой» культуры в межкультурном взаимодействии.

3. Межкультурная составляющая в деятельности транснациональных корпораций.
4. Формы проявления культурной идентичности в современной России.
5. Влияние культурных различий на способы проведения рекламных кампаний (теория Г. Хофстеде).
6. Стили поведения представителей моноактивных, полиактивных и реактивных культур в современном бизнесе.
7. Стратегии разрешения конфликта в разных национальных культурах.
8. Типология корпоративных культур Ф. Тромпенаарса в изучении кросскультурных конфликтов в многонациональных объединениях.
9. Особенности стилей вербальной коммуникации в «высококонтекстуальных» и «низкоконтекстуальных» культурах.
10. Невербальный компонент в межкультурном общении (хронемика, сенсорика, такесика, проксемика и др.).
11. Функции современного этикета (как условного ритуала) в межкультурном взаимодействии.
12. Типология современных западных концепций межкультурной коммуникации.
13. Повышение семиотичности массового поведения в условиях социокультурных изменений.
14. Поведение личности в ситуации межкультурного конфликта (социокоммуникативный аспект).
15. Проблемы межкультурного диалога в условиях развития глобального информационного общества.
16. Специфика проявления менталитета и национального характера в процессе межкультурной коммуникации.
17. Проблема человека в обновленном этнокультурном пространстве.
18. Роль стереотипов в восприятии другой культуры.
19. Межкультурная коммуникация как новая область научного знания.
20. Способы преодоления межкультурных конфликтов и методы формирования культурной грамотности.
21. Место межкультурной коммуникации в формировании корпоративной культуры.

Примерные задания для самостоятельного выполнения.

Тема 3: ***<u>Структурные признаки культуры. Культура и культурное многообразие мира.</u>***

Комплексная цель: ознакомить студентов с основными структурными признаки культуры и **с основными методологическими подходами к определению культуры.**

Прочитайте следующие вопросы и дайте на них ответы.

1. Что такое конфликт культур? В чем причины этих конфликтов?
2. Как могут проявляться столкновения культур в реальном общении с иностранцами?
3. В чем еще и как может проявляться конфликт культур?
4. В чем заключается сложность преподавания иностранных языков в России в настоящее время?
5. Каковы основные цели, задачи и принципы подготовки современного специалиста в области иностранных языков?
6. В чем заключалось традиционное преподавание иностранных языков в нашей стране?
7. Какова актуальная задача обучения иностранным языкам как средству общения?
8. Каковы основные компоненты культуры, имеющие национально-специфическую окраску?
9. Что составляет предмет, цели и задачи социолингвистики? Как она соотносится с «миром изучаемого языка»?
10. Что лежит в основе научной дисциплины «мир изучаемого языка»?
11. В чем заключается методологическая необходимость сопоставительного изучения языков и культур?
12. В чем разница между значением слова и его употреблением?
13. В чем преимущество иностранных преподавателей иностранного же языка перед преподавателями – носителями этого языка?

Тема 4 : ***<u>Культура и коммуникация. Освоение культуры.</u>***

Комплексная цель: ознакомить студентов с предметом, целью, задачами теории межкультурной коммуникации и ее местом и статусом в системе наук о человеке.

Прочитайте следующие вопросы и дайте на них ответы.

1. Что объединяет и что различает понятия «общение» и «коммуникация»?
2. Каковы основные структурные элементы коммуникативного акта?
3. В чем заключается суть межкультурной коммуникации?

4. Что объединяет понятия «межкультурная коммуникация» и «общение»?

5. Каковы основные положения теории высоко- и низкоконтекстуальных культур Э. Холла и в чем заключается ее важность для теории межкультурной коммуникации?

6. В чем заключаются особенности теории культурных измерений Г. Хофштеде и в чем ее важность для теории межкультурной коммуникации?

7. В чем суть теории культурной грамотности Э. Хирша и как она соотносится с общей теорией межкультурной коммуникации?

8. Как можно определить детерминанты межкультурной коммуникации?

9. Что такое аккультурация?

10. Какие виды аккультурации выделяют в современной культурологии?

11. Каковы причины и факторы культурного шока?

12. Какие фазы развития культурного шока выделяют в современной культурологии?

13. Каковы основные симптомы культурного шока и способы его преодоления?

14. Какие типы реакции на другую культуру выделяют в современной культурологии?

15. В чем суть модели освоения чужой культуры М. Беннета?

Тема 5: *Виды межкультурной коммуникации*.

Комплексная цель: ознакомить студентов с особенностями различных видов межкультурной коммуникации.

Прочитайте следующие вопросы и дайте на них ответы.

1. Какие виды коммуникации выделяются в современной коммуникативистике?

2. Какие можно выделить основные единицы вербальной коммуникации?

3. Какова стилевая дифференциация вербальной коммуникации?

4. Каково соотношение вербального и невербального видов коммуникации?

5. В чем заключается суть понятия «невербальная коммуникация»?

6. Охарактеризуйте основные формы невербальной коммуникации:

а) кинесика;

б) мимика;

в) такесика;

г) сенсорика;

д) проксемика;
е) хронемика;
ж) одорика.

7. Проиллюстрируйте примерами важность каждой из приведенных выше форм невербальной коммуникации в процессе межкультурной коммуникации.

8. В чем заключается сущность понятия «паравербальная коммуникация»?

9. Каковы основные компоненты паравербальной коммуникации?

Тема 6: *Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации*

Комплексная цель: ознакомить студентов с основными стереотипами и предрассудками при восприятии чужой культуры в процессе межкультурной коммуникации. Показать основные источники и причины появления стереотипов и предрассудков в межкультурной коммуникации и пути их преодоления.

Прочитайте следующие вопросы и дайте на них ответы.

1. В чем заключается сущность понятия «стереотип»?
2. Какова роль стереотипов в межкультурной коммуникации?
3. Каковы природа и функции стереотипов в межкультурной коммуникации?
4. Каковы механизмы формирования предрассудков по отношению к носителям «чужой» культуры?
5. Какие типы предрассудков выделяются в современной коммуникавистике?
6. Какие существуют основные пути коррекции и изменения предрассудков, влияющих на процессе межкультурной коммуникации?

Тема 10 : *Язык как хранитель культуры*

Комплексная цель: Показать многообразие форм проявления языка как хранителя культурного наследия его носителей.

Прочитайте следующие вопросы и дайте на них ответы.

1. Чем обусловлена различная лексическая детализация одних и тех же понятий в различных языках?
2. Что понимается под понятием «дух языка»?
3. Какие расхождения в организации высказывания отмечаются на уровне языка при описании одной и той же ситуации?
4. Что показывает анализ лексической детализации понятий на уровне речи?

5. Чем объясняются неудачи с распространением искусственных языков типа эсперанто?

6. Какие подходы в решении проблемы соотношения языка и культуры наметились в современной культурологии?

7. Что составляет основу гипотезы лингвистической относительности Э. Сепира и Б. Уорфа?

8. Какие аргументы приводят противники гипотезы Сепира – Уорфа?

9. Каковы исходные идеи третьего подхода в объяснении взаимосвязи языка и культуры?

10. Чем вызвана необходимость социокультурного комментария при чтении художественной литературы?

11. Каковы основные функции социокультурного комментария художественного произведения?

12. Что включает в себя социокультурный комментарий?

13. Какие виды социокультурного комментария выделяются в современной культурологи?

14. В чем заключается особенность современного состояния России и как оно проявляется в языке и культуре?

15. Какие основные тенденции в использовании языка наблюдаются в современной России?

Тема 11: *Язык и этническая идентичность.*

Комплексная цель: Показать наличие асимметричных отношений и их влияние на процесс межкультурной коммуникации.

Прочитайте следующие вопросы и дайте на них ответы.

1. В чем различие между статическим и динамическим характером отражения в языковых фактах глубинной психологии народа?

2. С чего начинается построение высказывания?

3. Какие тенденции обнаруживаются в двух языках при отборе признаков, положенных в основу наименования?

4. В чем специфика выбора общего типа структуры ситуации при построении высказывания в сравниваемых языках?

5. Чем обусловлен выбор приведенных ниже категорий для характеристики этнической идентичности говорящих на русском и французском языках?

6. В чем проявляется различие в употреблении грамматического лица в русском языке? Каковы культурологические (или этнопсихологические) и лингвистические причины этих различий?

7. В чем особенности выражения коммуникативной категории времени в сравниваемых языках? Как их можно связать с глубинной психологией народов?

8. Что выражается категорией коммуникативной установки высказывания? В чем проявляется специфика выражения данной категории в двух языках?

9. Какими способами может быть выражена категория ассертивности в двух языках?

10. Какова специфика выражения данной категории в каждом из сравниваемых языков?

11. Какими способами может быть выражена категория модальности в высказывании?

12. Какова специфика выражения данной категории в каждом из сравниваемых языков?

Перечень вопросов к зачету по дисциплине
«Культура и межкультурное взаимодействие в современном мире»

1. Понятие коммуникации.
2. Структура коммуникации.
3. Субъекты коммуникации.
4. Основы коммуникации.
5. Вербальная и невербальная коммуникация. Уровни, формы и каналы коммуникации.
4. Функции коммуникации.
5. Социокультурный и исторические коммуникации.
6. Понятие межкультурной коммуникации.
7. Универсальные и культурно - специфические аспекты коммуникации.
8. Межкультурная коммуникация: еѐ структура и виды.
9. Определение культуры.
10. Компоненты культуры.
11. Типология культур.
12. Проблема культурных различий между народами.
13. Понятие «культурного шока».
14. Барьеры межкультурной коммуникации. традиций.
14. Понятие организационной культуры.
15. Корпоративная культура и еѐ составляющие.
16. Доминирующая культура и субкультуры.

17. Статус компании и особенности организации.
18. Типология корпоративных культур. Классификация Дила и Кеннеди, Тромпенаарса.
19. Деловой этикет в разных странах.
20. Межкультурные конфликты и способы их разрешения.
21. Классификация корпоративных культур
22. Роль сильной корпоративной культуры в успехе компании
23. Межкультурные взаимодействия в сфере образования
24. Глобализация и разрешение проблем в межкультурном взаимодействии

4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Знания, умения, навыки студента на зачете оцениваются

зачтено не зачтено

Основой для определения оценки служит уровень усвоения студентами материала, предусмотренного данной рабочей программой

Оценивание студента на зачете по дисциплине

Оценка зачета (стандартная)	**Требования к знаниям**
«зачтено» («компетенции освоены»)	Оценка «зачтено» выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.

«не зачтено» («компетенции не освоены»)	Оценка «не зачтено» выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы. Как правило, оценка «не зачтено» ставится студентам, которые не могут продолжить обучение без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.